

# 香港神託會年報

## Stewards Annual Report

### 2021-2022



甘心事奉，好像服事主，不像服事人。  
(以弗所書6:7)



# 使命宣言 Mission Statement



為香港社會以至世界各地提供優質而非牟利之社會福利、  
教育及醫療服務，並致力宣揚基督福音。

To provide quality non-profit making social welfare, educational and health care services for the benefit of the Hong Kong community and elsewhere and to promote evangelical Christian faith.

## 目錄 Contents

1. 使命宣言 Mission Statement	1	8. 醫療服務 Health Care Services	24-25
2. 主席獻辭 Chairperson's Address	2-3	9. 社會服務 Social Services	26-43
3. 行政總裁報告 Chief Executive's Report	4-5	10. 福音事工 Gospel Work	44
4. 機構概覽 Organization Overview	6-7	11. 服務單位總覽 Service Directory	45-46
5. 理事會、會員及委員會 Council of Management, Members and Committees	8-9	12. 財務報告 Financial Report	47-49
6. 香港神託會六十周年誌慶 Celebrating 60 <sup>th</sup> Anniversary	10-11	13. 整筆撥款周年財務報告 Lump Sum Grant Annual Financial Report	50-60
7. 教育服務 Educational Services	12-23	14. 鳴謝 Acknowledgement	61-62

# 主席獻辭

## Chairperson's Address



新冠疫情肆虐全球超過兩年，疫情時緩時急，防控措施變化難測。環顧全球，局勢緊張、戰爭，經濟衰退等危機時有聽聞，香港亦難以獨善其身，特別是社會中的弱勢社群，包括基層家庭及身心殘障的人士，生活更見艱難，身心靈難享平安。

走過六十個年頭，神託會見證著各個時代的困難和變遷，同時亦透過行動與所服侍的群體一起走過這些歲月。多年前，上帝呼召宣教士，讓他們看見貧窮、孤苦，無望的人的需要，所以立志走進他們當中，贈醫興學，照顧孤兒寡婦，讓人有機會認識福音的大能。感謝上帝的恩典，在過往的日子使用神託會的服侍，讓我們得以在社會服務、辦學、醫療，以及在傳福音的基礎上不斷向前發展，又藉著一群在工作中展現專業、在疫情中能隨機應變、在服務中展示關愛，願意堅守託付，走進人群中服侍的同工團隊，為社會上困苦、無助的人提供適切的服務和全人關懷，協助他們重尋生命的意義和平安。對同工們的忠心及勞苦，以及各友好單位及教會多年來的支持，我在此代表神託會向各位表示衷心的感謝。

最後，我們亦為神託會的總部大樓重建工程得到突破性的發展而獻上感恩，相信上帝要我們看見的，不只是神託會六十周年的結束，更要看見的是神託會發展的新開始，並將要使用我們去承擔和服侍更多的生命。深願我們各人在未來的服侍中，能繼續接棒前行，攜手同步這條服侍主的路。

願榮耀歸於至高神。

謝振輝  
香港神託會主席

# 主席獻辭

## Chairperson's Address



The world has been ravaged by COVID-19 for more than two years, with unpredictable waves of the pandemic and sometimes unforeseeable changes in anti-pandemic measures. Not a single place in the world, including Hong Kong, is immune from the global tensions, wars, economic recession and other crises that are haunting the world. The vulnerable communities, including the grassroots families and people with disabilities, are among the worst impacted, and are facing challenges in the body, the mind and the soul.

Having witnessed the challenges and the changes of times in the last six decades, Stewards has walked with the communities through supporting them. Missionaries were called by GOD years ago to see the needs of people living in poverty, loneliness and hopelessness. They devoted their lives and walked with the needy. Free medical support and education were offered to those in lack of care and love, whom were also able to gain an understanding of the mightiness of the gospel. Thanks to GOD's grace, Stewards has been able to develop its social services, education and medical services, as well as the evangelical effort. GOD has used our committed staff team to walk with the communities. Our colleagues have demonstrated professionalism, adaptability and flexibility during the pandemic, with dedication and caring attitudes. Through services and holistic care, the needy could find meaning in life and peace in heart. On behalf of Stewards, I would like to express our sincere appreciation to the devoted colleagues, as well as the partner organisations and churches for their support over the years.

We also give thanks to GOD for the breakthrough development of the Headquarter Redevelopment Project. I believe what GOD would want us to realise is not only the completion of the 60th anniversary, but also the beginning of a new era for Stewards. I sincerely hope that we continue to take up the baton, and work hand-in-hand in the path of serving the Lord.

To GOD be the glory.

A black handwritten signature, appearing to read 'Joe Tse', written in a cursive style.

TSE Chun Fai, Joe  
Chairperson of the Council of Management

# 行政總裁報告 Chief Executive's Report



2021/22是為上帝六十年以來的呼召而感恩，亦為機構未來發展而一起尋求的一年。

香港神託會於1962年成立，轉眼已屆甲子之年。創會宣教士憑著無比的信心，關懷弱勢群體，服侍社區的故事並不只停留在六十年前的光景，而是此時此刻每一天在各服務單位和各學校發生的服侍點滴。

## 走過「疫」境

新冠疫情第五波爆發的情景仍歷歷在目，我腦海亦深深印著機構各同工盡心竭力服侍的畫面：同工們協力以服侍對象為先，以各種可行的途徑支援服務使用者、學生、家庭和坊眾；學校因應疫情的反覆，而靈活地照顧學生學習需要，並繼續以基督教教育與孩子一同成長；靈基營在第五波接待了不同宿舍服務抗疫的同工共400多人次；自2020年成立的「疫」風前行援助基金仍繼續支援有緊急經濟需要的學生家庭。

## 注入動力

過去一年，我們亦致力為機構注入發展動力。機構確立了使命實踐的三個方向：分享好消息、服侍見證和牧養生命，旨在具體地展現同工們如何踐行基督見證。前線服務亦為社區的需要而推行服務策略，如推動健康生活模式、關注青少年精神健康、加強與地區機構及教會協作等。香港神託會推動多年的總部重建計劃亦於本年度長足發展。計劃已獲批工程顧問費用，機構並已聘請工程顧問，開始詳細圖則設計及預備工程招標。

## 財務概況

香港神託會作為具社會責任的受資助社會服務機構，穩健的財政策略至為重要。在2021/22年度，香港神託會的整筆撥款津助增加了0.1%，至港幣99,440,806元；整筆撥款津助儲備（不包括公積金）為港幣29,369,469元，較前年遞減2.5%。整筆撥款津助的主要用途是按理事會通過的預算以支付津助服務的薪酬和一般營運開支。同時，理事會更新了整筆撥款津助儲備的五年評估報告（2022/23年度至2026/27年度），以評估受資助社會服務的中期財務狀況。整筆撥款津助儲備在未來五年仍有下調壓力，其下調速度與早前評估相若，代表機構過去一直採取的成本控制措施仍見成效。放眼未來，機構將致力在穩健財政與適度資源投入中力求平衡，以助機構有效拓展服務並滿足社會的需要。

香港神託會走過六十個寒暑，我深感使命傳承是何等關鍵！面對著種種社會挑戰，看見並實踐從上而來的呼召乃當前要務。要開拓未來，實有賴一眾願意肩負使命的同工、支持者和伙伴教會在路途上互相砥礪、守望前行。

願榮耀歸上帝！

# 行政總裁報告 Chief Executive's Report



2021/22 was a year of thanksgiving to the Lord's calling for 60 years, and a time to seek and strive for the future development of Stewards. In the blink of an eye, Stewards has been established for six decades since 1962. The scenes of early missionaries serving the vulnerable communities with unparalleled faithfulness were not only the imagery of the past, but also the everyday scenes emerging from the commitment and dedication by the staff members in the service units and the schools.

## **Embracing the pandemic**

The fifth wave outbreak of COVID-19 was the vivid memory for many. My appreciation goes to my colleagues who are serving with a daring and caring heart. Putting the vulnerable communities as the priority, staff members have made use of different means to support and care for service users, students, families and the neighbourhood. Schools have to adapt to the changing pandemic control measures and flexibly attend to the learning needs of the students, while nurturing them with Christian education values. High Rock Christian Centre has hosted workers from different hostel services during the outbreak and supported their accommodation needs for over 400 nights. The subsidy scheme established since 2020 has continued to support student families with emergency financial needs.

## **Injecting energy for growth**

Injecting energy for growth was also a focus in the past year. Stewards has established the three pillars in realizing Stewards mission, naming Sharing the Good News, Serving and Witnessing, and Pastoral Care, in order to clearly articulate how the organization should witness Christ. The frontline service has also implemented strategies responding to the community needs, such as promoting healthy lifestyle, reinforcing focus on youth mental health, and strengthening collaboration with organisations and churches in the local community. The Headquarter Redevelopment project has also achieved significant progress this year. The project consultancy funding had been approved and project consultants had been hired to embark on detailed design and prepare tendering for contractors.

## **Financial briefing**

As a socially responsible and subvented social service organization, Stewards understands the importance of a prudent financial management strategy. In the year 2021/22, the Lump Sum Grant (LSG) subvention increased by 0.1% to \$99,440,806. At the end of the financial year, the LSG Reserve (excluding provident funds) stood at \$29,369,469, representing a decrease of 2.5% over prior year. The purpose of the LSG subvention is to cover staff costs and operating costs for the subvented services according to the budget approved by the Council of Management. The Council of Management also updated the assessment of the 5-year forecast of the LSG Reserve (from 2022/23 to 2026/27) on the subvented social services. A downward trend of the LSG Reserve in the next five years had been projected, with the rate of decline comparable with earlier assessment. This finding implies that the cost control measures implemented in the past have continued to yield results. Looking ahead, Stewards will aim to strike a balance between financial prudence and appropriate resource utilization to develop services effectively and meet the needs of the society.

Looking at the past six decades that Stewards has journeyed, I am very conscious that passing on the baton of mission is of vital importance. Seeing the vision and living out God's calling have never been more crucial at times of social changes like now. As we embrace the future, it is paramount for Stewards to walk with the staff members, supporters and partnership churches, and faithfully respond to the calling of God that comes from above.

May the glory unto the Lord!

# 機構概覽 Organization Overview



## 遍及各區的服務



透過**14**個社會服務單位回應社會需要

Responding to social needs through its network of **14** social service units

沙角青少年中心	Sha Kok Youth and Children's Centre
連青網絡 - 香港神託會青少年綜合服務中心	Youth Online - Stewards Integrated Service Centre for Young People
生命教育計劃	Life Education Project
匯心生命歷奇中心	Crossland Life Adventure Centre
學校社會工作服務	School Social Work Service
青年新領域 - 青少年精神健康服務	Youth Outlook - Youth Mental Health Service
耀安宿舍	Yiu On Halfway House
耀安綜合復康服務中心	Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre
耀荃綜合服務中心	Yiu Tsuen Integrated Service Centre
創薈坊會所 - 沙田 (精神健康綜合社區中心)	Take Your Way Clubhouse - Sha Tin
創薈坊會所 - 馬鞍山 (精神健康綜合社區中心)	Take Your Way Clubhouse - Ma On Shan
匯晴坊 (精神健康綜合社區中心)	Syner-bright Zone
寬滙人生	Enrichment Practice Centre
香港神託會靈基營	Stewards High Rock Centre



營運**3**間社會企業  
支持弱勢群體就業

Operate **3** social enterprises to support  
employment for the vulnerable communities

力加汽車美容服務	Arm Car Beauty Service
大茶壺	TeaBox
悠·花園 (紅磡)	YOU Garden (Hung Hom)



營辦**1**所牙科診所服務坊眾

Operate **1** dental clinic to serve  
the neighbourhood

平安牙科診所	Peace Dental Clinic
--------	---------------------



共開辦**6**間學校培育兒童及青少年成長

Operate **6** schools to nurture children and youths

香港神託會馬錦明慈善基金馬可實紀念中學	Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College
香港神託會培基書院	Stewards Pooi Kei College
香港神託會培敦中學	Stewards Pooi Tun Secondary School
香港神託會培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
香港神託會培真幼稚園	Stewards Pooi Chun Kindergarten
香港神託會培恩幼稚園	Stewards Pooi Yan Kindergarten

# 機構概覽 Organization Overview



## 我們的香港神託會

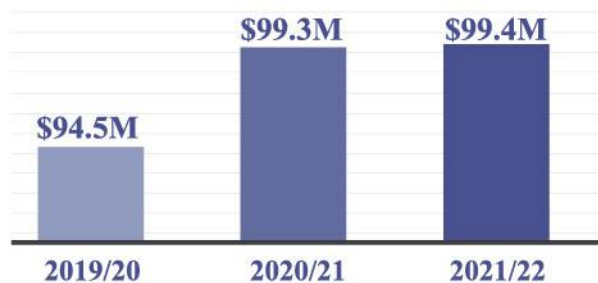


神恩共證六十載  
託付使命創未來

上帝於60年前呼召創會宣教士，於**1962**創辦香港神託會

The early missionaries were called by the Lord 60 years ago and founded Stewards in **1962**

整筆撥款津助  
LSG subvention



學校、醫療及社會服務  
同工團隊共

**700+**人

A team of **700+** staff members  
across education, health care and  
social services



2021/22總服務人次  
Total no. of beneficiaries  
in 2021/22:

**139,698**



與**7**間伙伴教會及  
遍佈各區的協作教會  
及機構一起服侍

Serving together with  
**7** partnership churches,  
and collaboration churches  
and organisations  
across different communities



# 理事會、會員及委員會

## Council of Management, Members and Committees

### 理事會 Council of Management

主席 Chairperson	謝振輝先生 Mr. TSE Chun Fai, Joe	義務會牧 Hon. Chaplain	林健生博士 Dr. LAM Kin Sang, Paul
副主席 Vice-Chairperson	彭秋嫦律師 Ms. PANG Chau Sheung, Rosa	義務教育顧問 Hon. Education Advisor	梁錦波博士 Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman
義務司庫 Hon. Treasurer	陳國強先生 Mr. CHAN Kwok Keung, Edward	義務法律顧問 Hon. Legal Advisor	戴永新律師 Mr. E. John DAVISON
理事 Councillor	陳藹如女士 Ms. CHAN Oi Yu, Ellen	行政總裁 Chief Executive	余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew
	陳永堅先生 Mr. CHAN Wing Kin, Edwin		
	趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus		
	關志康先生 Mr. KWAN Chi Hong, Ted		
	梁峻醫生 Dr. LIANG Jun		
		許志強先生 Mr. HUI Chi Keung, Philip	
		劉應彬先生 Mr. LAU Ying Pan, Edmond	
		鄧炳光先生 Mr. TANG Ping Kwong	

### 會員名單 List of Members

艾德根先生 Mr. J. Boyd Aitken	關志康先生 Mr. KWAN Chi Hong, Ted	倪偉玲女士 Ms. NGAI Wai Ling, Agnes
陳加恩先生 Mr. CHAN Ka Yun	關活佳先生 Mr. KWAN Wood Kai, Edward	彭秋嫦律師 Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
陳國強先生 Mr. CHAN Kwok Keung	林健生博士 Dr. LAM Kin Sang, Paul	鄧炳光先生 Mr. TANG Ping Kwong
陳藹如女士 Ms. CHAN Oi Yu, Ellen	林佩儀校長 Ms. LAM Pui Yee	鄧汝田先生 Mr. TANG Yu Tin
陳世豪先生 Mr. CHAN Sai Ho, Samuel	林影常女士 Ms. LAM Ying Sheung, Linda	張新村醫生 Dr. TEOH Sim Chuan, Timothy
陳永堅先生 Mr. CHAN Wing Kin, Edwin	劉應彬先生 Mr. LAU Ying Pan, Edmond	張連蕙馨女士 Mrs. TEOH Lin Wai Hing, Winnie
鄭晚莊女士 Ms. CHENG Man Chong	羅文麒牧師 Rev. LAW Man Ki	杜達民先生 Mr. TO Tat Man, Dennis
張喜樂醫生 Dr. CHEUNG Hay Lok	李長智醫生 Dr. LEE Chiang Tee, Frederick	謝振輝先生 Mr. TSE Chun Fai, Joe
張冠康校長 Mr. CHEUNG Koon Hong	李建鋒校長 Mr. LEE Kin Fung, William	黃欄芬女士 Ms. WONG Kwok Fun, Elaine
趙立基先生 Mr. CHIU Lap Kee, Jimmy	梁錦波博士 Dr. LEUNG Kam Bor, Sherman	黃秀珍姑娘 Ms. WONG Sau Chun, Polly
趙雨龍博士 Dr. CHIU Yu Lung, Marcus	李建賢博士 Dr. LI Kin Yin, Mark	黃子明先生 Mr. WONG Tze Ming
周啟祥先生 Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew	李蔭祺先生 Mr. LI Yam Ki	嚴俊民先生 Mr. YIM Chun Man, Raymond
周美燕校長 Ms. CHOW Mei Yin, Betty	梁峻醫生 Dr. LIANG Jun	葉志兆博士 Dr. YIP Chi Sio, Raymond
范高廉先生 Mr. Colin FARRELL	廖偉松先生 Mr. LIU Wai Chung, Thomas	葉德邦牧師 Rev. YIP Tak Pon
何顯榮先生 Mr. HOH Hin Wing, Solomon	盧永靖先生 Mr. LO Wing Ching, Wesley	余振達博士 Dr. YU Chun Tat, Kendrew
許志強先生 Mr. HUI Chi Keung, Philip	黃清江校長 Mr. NG Ching Kong	

### 委員會 Committees

#### 財務及內務委員會 Finance and House Committee

陳國強先生 (主席)	Mr. CHAN Kwok Keung, Edward (Chairperson)
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
周啟祥先生	Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew
廖偉松先生	Mr. LIU Wai Chung, Thomas
余振達博士	Dr. YU Chun Tat, Kendrew

#### 資訊科技委員會 Information Technology Committee

許志強先生 (主席)	Mr. HUI Chi Keung, Philip (Chairperson)
傅漢賢先生	Mr. FU Hon Yin, Samuel
余振達博士	Dr. YU Chun Tat, Kendrew

#### 社會服務及醫療服務委員會

#### Social Service and Health Care Service Committee

陳永堅先生 (主席)	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin (Chairperson)
鄧炳光先生 (副主席)	Mr. TANG Ping Kwong (Vice-Chairperson)
陳季康博士	Dr. CHEN Ji Kang
張天祥博士	Dr. CHEUNG Tin Cheung (由 from 17/6/2021)
符致彬先生	Mr. FU Chi Pun, Benedict (至 to 31/12/2021)
劉應彬先生	Mr. LAU Ying Pan, Edmond
李建賢博士	Dr. LI Kin Yin, Mark
梁峻醫生	Dr. LIANG Jun
趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
余振達博士	Dr. YU Chun Tat, Kendrew



**香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學法團校董會**  
**Incorporated Management Committee of**  
**Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation**  
**Ma Ko Pan Memorial College**

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
張冠康先生 (校長)	Mr. CHEUNG Koon Hong (Principal)
陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin
陳燕芬女士	Ms. CHAN Yin Fan (至 to 13/7/2021)
蔡淑儀女士	Ms. CHOI Shuk Yi, Melissa
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
李少秋博士	Dr. LEE Siu Chau
盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley
冼細妹女士	Ms. SIN Sai Mui (由 from 14/7/2021)
鄧建成老師	Mr. TANG Kin Shing
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
黃靄玲老師	Ms. WONG Oi Ling, Jeans
黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming

**香港神託會培基書院校董會有限公司**  
**Stewards Pooi Kei College Management Committee Limited**

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
李建鋒先生 (校長)	Mr. LEE Kin Fung, William (Principal)
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
陳淑蘭女士	Ms. CHAN Suk Lan, Renee
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
呂浩榮先生	Mr. LUI Ho Wing, Samuel
魏樹昭校長	Mr. NGAI Shu Chiu
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
張連蕙馨女士	Mrs. TEOH LIN Wai Hing, Winnie
謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe

**香港神託會培敦中學法團校董會**  
**Incorporated Management Committee of**  
**Stewards Pooi Tun Secondary School**

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
林佩儀女士 (校長)	Ms. LAM Pui Yee (Principal)
陳永堅先生	Mr. CHAN Wing Kin, Edwin
陳耀基先生	Mr. CHAN Yiu Kei
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
羅蓮英女士	Ms. LAW Lin Ying (至 to 6/1/2022)
李蔭祺先生	Mr. LI Yam Ki
盧永靖先生	Mr. LO Wing Ching, Wesley
吳碩駿老師	Mr. NG Sek Chun
鄧國榮先生	Mr. TANG Kwok Wing
鄧汝田先生	Mr. TANG Yu Tin
王正豪先生	Mr. WONG Ching Ho
黃文蔚女士	Ms. WONG Man Wai
黃子明先生	Mr. WONG Tze Ming, Jimmy
王婉萍女士	Ms WONG Yuen Ping (由 from 7/1/2022)
黃育金先生	Mr. WONG Yuk Kam (至 to 6/1/2022)

**香港神託會培基小學法團校董會**  
**Incorporated Management Committee of**  
**Stewards Pooi Kei Primary School**

彭秋嫦律師 (校監)	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa (Supervisor)
黃清江先生 (校長)	Mr. NG Ching Kong (Principal)
歐陽偉昌先生	Mr. AU YEUNG Wai Cheong
陳俊邦先生	Mr. CHAN Chung Pong, David
陳潔貞博士	Dr. CHAN Kit Ching, Annie
陳國強先生	Mr. CHAN Kwok Keung, Edward
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu, Ellen
鄭晚莊女士	Ms. CHENG Man Chong
趙雨龍博士	Dr. CHIU Yu Lung, Marcus
周啟祥先生	Mr. CHOW Kai Cheung, Matthew
林健生博士	Dr. LAM Kin Sang, Paul
林威先生	Mr. LAM Wai
李建鋒先生	Mr. LEE Kin Fung, William
黃俊邦先生	Mr. WONG Chun Pong
嚴慧儀女士	Ms. YIM Wai Yee
葉惠芳女士	Ms. YIP Wai Fong (至 to 5/7/2021)

**幼稚園管理委員會 Management Committee for Kindergartens**

謝振輝先生 (校監)	Mr. TSE Chun Fai, Joe (Supervisor)
周美燕女士 (校長)	Ms. CHOW Mei Yin, Betty (Principal)
陳世豪先生	Mr. CHAN Sai Ho (至 to 3/10/2021)
羅錦燕女士	Ms. LAW Kam Yin
黃清江先生	Mr. NG Ching Kong
鄧炳光先生	Mr. TANG Ping Kwong

**教牧同工會 Pastoral Committee**

李國良牧師 (主席)	Rev. LEE Alan (Chairperson)
陳昭廷傳道	Mr. CHAN Chiu Ting, Marcus
林健生博士 (會牧)	Dr. LAM Kin Sang, Paul
劉蕙儀姊妹	Ms. LAU Wai Yee, Winnie
李玉蓮傳道	Ms. LI Yuk Lin
潘志聰牧師	Rev. POON Chi Chung, Stanley
溫寶儀牧師	Rev. WAN Po Yee
楊貴英傳道	Ms. YEUNG Kwai Ying
易朗恆傳道	Mr. YICK Long Hang, Long

**力加服務有限公司 ARM Services Company Ltd.**

陳國強先生 (主席)	Mr. CHAN Kwok Keung, Edward (Chairperson)
陳藹如女士	Ms. CHAN Oi Yu Ellen
許志強先生	Mr. HUI Chi Keung, Philip
彭秋嫦律師	Ms. PANG Chau Sheung, Rosa
謝振輝先生	Mr. TSE Chun Fai, Joe

**香港神託會平安牙科診所有限公司**  
**Stewards Peace Dental Clinic Ltd.**

林健生博士 (主席)	Dr. LAM Kin Sang, Paul (Chairperson)
李英姿醫生	Dr. LEE Ying Chee, Arona
梁詠詩醫生	Dr. LEUNG Wing See, Fiona

**精神健康綜合社區中心專業顧問團**  
**Integrated Community Mental Health Services**  
**Professional Consultant Group**

楊秀芳女士	Ms. YEUNG Sau Fong, Odelia
陳炳賢先生	Dr. CHAN Ping Yin, Jason
查錫我先生	Mr. CHAR Shik Ngor, Stephen
吳蓬盛醫生	Dr. NG Fung Shing

# 60周年誌慶 Stewards 60<sup>th</sup> Anniversary



香港神託會為慶祝60周年誌慶，於2021年10月16日舉行香港神託會60周年誌慶感恩崇拜，為慶祝活動揭開序幕。本着承傳機構60年來的使命，機構亦邀請到培基小學創校校長陳世豪校長為崇拜證道，分享機構60年以來的點滴。

香港神託會一直見證著上帝編織出不同的人生故事，因此我們早前積極尋找人生旅程中與香港神託會同行的朋友，包括老師、舊生、服務使用者、同工、家長及夥伴教會等，邀請他們參與拍攝，分享生命轉化的故事，藉着他們的分享，了解機構努力不懈的工作，見證上帝的美意。

To kick start the celebrations on our 60th anniversary, Stewards held its Stewards 60th Anniversary Thanksgiving Service on 16th October, 2021. Mr. Chan Sai Ho, the founding principal of Stewards Pooi Kei Primary School, was invited to deliver the sermon and share the organization's journey over the last 60 years.

Stewards has been a continuous witness to the diverse life stories that God weaves. As such, we actively reached out to people who have walked alongside Stewards throughout the years, including teachers, former students, service users, social workers, parents, and partner church, and invited them to participate in the filming and sharing of their testimonies of transformed lives. Through the collection of stories, we understand the organization's unceasing efforts and witness the goodness of God.



瀏覽香港神託會尋人記片段，請登入  
<https://www.stewards.hk/findingeveryone>。

Login <https://www.stewards.hk/findingeveryone>  
to witness their journeys with Stewards.

此外，服務觀塘區數十載的平安醫療中心，已於本年度停止運作，標誌着診所的歷史使命已經告一段落。感謝神一直以來的帶領，讓平安醫療中心為每位病人得到身、心、靈的醫治。為表達榮神感恩的心，香港神託會早前以線上形式，舉行平安醫療中心感恩崇拜，並邀得宣教士戴樂民醫生證道，與眾一起感謝神數十載以來的恩賜。

除了機構性的60周年誌慶活動外，各服務單位亦舉行不同的慶祝活動，當中包括區區「心」導遊身心靈健康地區推廣活動、創善坊義賣日及健康生活嘉年華等，與中心會員一起慶祝機構60周年誌慶。

In addition, Peace Medical Centre, which has served the Kwun Tong district for decades, suspended its operations this year, marking the end of a chapter of the clinic's mission. Praise God for His longstanding leadership, allowing Peace Medical Centre to provide physical, mental, and spiritual healing for its every patient. To express our gratitude to God, Stewards held an online thanksgiving service for Peace Medical Centre, inviting missionary Dr. Tallach Cameron to deliver sermon and give thanks to God for his blessings throughout the decades.

Besides the organization-wide 60th anniversary events, each service unit also held various celebration activities, such as the "Heart" District Tour to promote holistic health, the Take Your Way charity sale, and the Healthy Living Carnival, in order to celebrate Steward's 60th anniversary as an organization.



區區「心」導遊身心靈健康地區推廣活動



創善坊義賣日



健康生活嘉年華

# 香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學

## Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Ko Pan Memorial College

### 單位服務簡介

以基督信仰為本，悉心為學生提供靈、德、智、體、群、美兼備的全人教育；培育學生發揮潛能，懂得批判思考，能夠終身不斷學習；啟發學生認識真理，追求美善，具備高尚的品格，並樂意為神為人貢獻所長。

### 年度工作報告

學校引領著同學一步一步去認識生命的創造主，尋找生命的意義及建立正確的世界觀。學校在課程和聯課活動中（包括周會、早會、晨禱、網上信仰小組及基督徒團契）皆以回應學習主題「享受閱讀樂趣，培養正向品格」及效法基督的品格，即馬可賓人特質為主要學習方向。因應學生在信仰上的學習差異，除了學校的伙伴教會恩友堂外，學校亦邀請了基恩會屯門堂及基督徒信望愛堂於宗教科課堂協教及舉行相關活動（如福音周、課堂小組、教會延伸課程、信仰日營及停課期間的不同網上活動等），以協助同學認識基督教信仰，同時建立正確的人生觀。



▲ 升中家長講座  
Parents' Talk on Information Day



▲ 第24屆畢業典禮  
The 24<sup>th</sup> Speech Day

### Service Induction

With Christian beliefs as our foundation, we dedicate ourselves to providing whole-person education for students and fostering their growth across the spiritual, moral, intellectual, physical, social and aesthetic dimensions. We are committed to developing students' potential to the fullest and nurturing their critical thinking and lifelong learning attitudes. We endeavor to guide students to pursue truth, goodness, mercy, and strong character, and to serve God and others wholeheartedly.

### Highlights of the Year

We lead students to know our Creator, helping them search for the true meaning of life and to establish a proper worldview. Various activities, such as school assembly, morning assembly, morning prayer meetings, online cell groups, and student fellowships, are all conducted with “the learning of Jesus' virtue” as the main learning objective. In 2021-22, the learning theme was “Reading for pleasure, Nurturing positive character traits.” Catering for learning diversity among students, the school has invited a number of churches, including our partner church, CCMA Yan Yau Church, as well as Tuen Mun Christian Grace Chapel and the Christian Faith Hope Love Church, to conduct Religious Studies lessons with teachers and hold various activities such as Gospel Week, cell groups in class, extension courses, camps and various online activities during the period of class suspension, so as to help students gain a deeper understanding of Christianity and establish proper life values.



▲ 中一新生制服隊伍簡介日  
The Briefing Session on Uniform Teams for S.1 Students



本校以英文為教學語言，英文科及各學科老師在初中推行學科英文閱讀計劃，培養學生的閱讀能力和習慣。

本年英文科老師舉辦各種校園和網上英語活動，增強學生學習英語的興趣和文化，讓他們透過網上平台和其他國家的青年作交流。

為新高中同學安排外出參觀大學開放日、生涯規劃班主任節、大學選科、多元出路簡介會及職業探索活動，如參觀理大的土木工程系、職業體驗遊戲、職業探索等，以便同學獲得更多更新的升學及職業資訊，拓闊眼界。去年因疫情令不少活動未能進行，而部份活動如中三選科分享會及中六面試工作坊改為在網上進行，希望用不同形式協助同學的生涯規劃，並積極鼓勵同學追求夢想及作生涯規劃。

於2021-2022學年，本校獲得資訊科技總監辦公室(OGCIO)撥款舉辦機械臂課程，讓同學掌握人工智能(AI)的相關知識。另外，更為中一至中三全級同學舉行STEM體驗活動，培養學生在STEM方面的興趣。中五同學更參加由DIJ舉辦的RoboMaster 2022青少年對抗賽(香港站)，藉此吸收不同的經驗。

透過課堂設計、觀課及參與校外機構計劃(包括教育局及大專院校)，各科提供課內、課後資優教育課程，藉此提升學生創造力、批判性思維及協作能力。由於疫情影響，本年度老師均以網課及實體課進行教學。



▲學生義工隊到神託會靈基營進行服務學習  
Service Learning: Student volunteers at Stewards High Rock Centre



▲福音週佈道會：師生見證分享  
Gospel Week: Teachers and students share their testimonies at the Evangelistic Assembly

Our school has adopted English as the medium of instruction. To develop students' reading literacy and reading habits, English and subject teachers implemented an extensive reading scheme in the junior forms.

The English teachers have organized diverse campus and online English activities this year to enhance students' interest in learning English and facilitate cultural exchange with the youth of other countries in virtual events.

We arranged for senior form students to visit universities' open days, to do life planning during class periods, and to attend briefing sessions about university course selection and diversified study paths as well as other career life experience programmes like visiting the PolyU Civil Engineering Department, Career Live, and exploring different industries so as to widen their horizons in further studies and career planning. Due to the novel coronavirus epidemic, some activities such as the sharing session for S3 students with senior form students and S6 interview workshop were conducted online to provide educational information on career planning. The sessions encouraged students to pursue their dreams and set target-oriented plans.

In the 2021-2022 school year, with the support from OGCIO, our school organised a robotic arm programme for students to acquire AI knowledge. In addition, STEM activities were held for all S.1 to S.3 students to nurture their interests. Our S.5 students also participated in the RoboMaster Youth Tournament 2022 (Hong Kong) organised by DIJ to gain different experiences.

Through lesson planning, lesson observation, and the programmes offered by the Education Bureau and other tertiary institutions, each subject offers in-class and pull-out gifted education programmes in order to enhance students' creativity, critical thinking and collaboration skills. Due to COVID-19 pandemic, teachers carried out both face-to-face and online lessons this year.



▲校際網上室內單車接力比賽  
Online Inter-school Wattbike Relay

學生人數

709

# 香港神託會培基書院

## Stewards Pooi Kei College

### 單位服務簡介

香港神託會培基書院為一所優質的基督教英文直資中學，致力擴闊學生的國際視野，引導學生認識基督真理，培育他們成為才德兼備的明日領袖。

### Service Induction

Stewards Pooi Kei College is a vibrant Christian and English Medium of Instruction (EMI) DSS school with an international perspective. We are dedicated to preparing tomorrow's leaders with character and intelligence through the provision of quality Christian education.

### 年度工作報告

#### 學生學術表現

2021年度的香港文憑試成績理想，取得大學入學資格的整體比率近70%，較全港平均的42.2%為佳。近100%學生於五科學科中取得2級或以上成績，遠超全港平均的72%。

### Highlights of the Year

#### Student Academic Performance

The results of the HKDSE 2021 were promising as about 70% of our students attained the '3-3-2-2-2' requirements of university admission, which was far higher than the territory average of 42.2%. Almost 100% of our students attained level 2 or above in at least 5 subjects, which was higher than the territory average of 72%.



▲ 李校長與各位於2021年中學文憑試考獲優異成績之培基人合照。  
Principal Lee takes photos with students who made outstanding achievements in the 2021 HKDSE.



▲ 梁錦波博士應邀為第十三屆畢業典禮主禮嘉賓，授憑予本校畢業生。  
In the 13th Annual Speech Day, Dr. Sherman Leung, the Guest of Honour, presented the certificates to our graduates.



### 中一入學簡介日

鑒於新型冠狀病毒疫情，本年度中一入學簡介日於2021年11月27及28日以網上形式舉行，活動內容包括微電影、入學簡介會、模擬面試及與校長、學生暢談環節等，共有超過2,000人次參加。

### 2020/21年度「學習無疆界」課程

本年度「學習無疆界」已於6月29日至7月5日順利舉行，共有32個不同類型的課程。為顧及培基人的健康及安全，課程均為校內體驗式學習活動。縱使活動規模小，培基人仍能於活動中得到各種改變生命的經歷。

### S1 Admission Briefing Days

Due to the COVID-19 pandemic, our S1 Admission Briefing Days were held online on 27-28 November 2021. There were different kinds of online activities, such as microfilms, admission briefing sessions, mock interviews, as well as meetings with principals and students, etc., with over 2,000 persons in attendance.

### Learning Without Walls (LEWOWA) 2020/21

LEWOWA 2020/21 was successfully held from 29 June to 5 July 2021. In the interest of safety, 32 LEWOWA programmes were held as in-school experiential learning activities. Though the scale of the programmes was reduced, all participants still had various life-changing experiences.



◀ 參加學習無疆界「傳統手藝在民間」之同學正在學習雕刻圖章。  
Students who participated in LEWOWA "Intangible Cultural Heritage of Hong Kong" attend a Chinese stamp workshop.



▲ 參加學習無疆界「奮青野外歷奇行動」之同學正在進行沿繩垂降體驗。  
A student in the LEWOWA "Mission Possible – An Adventure Challenge Accepted" programme takes on an abseiling challenge.



◀ 參加學習無疆界「飛魚-獨木舟生命旅程(校內版)」之同學正在校園內作獨木舟初體驗。  
A student in the LEWOWA "Flying Fish – Kayaking LIFE Adventure (In-school Version)" programme has a kayaking experience on campus.

學生人數  
956



# 香港神託會培敦中學

## Stewards Pooi Tun Secondary School

### 單位服務簡介

香港神託會培敦中學由香港神託會於1974年創辦，以全人教育為理想，竭力引導學生認識真理，效法基督。本校為一所全日制的文法中學，參照教育局課程發展處所頒布之中學課程指引，並按照本校學生的需要，提供中一至中六課程。

### Service Induction

Stewards Pooi Tun Secondary School was founded in 1974 by Stewards, and is committed to providing holistic education and to guiding students to know and follow Jesus Christ. The school is an aided co-ed secondary school providing F.1 to F.6 curricula in accordance with the Secondary Education Curriculum Guide promulgated by the Curriculum Development Institute of EDB, and in accordance with the needs of students.

### 年度工作報告

#### 行政資源 - 電子學習

自2018年，學校透過「電子學習自攜裝置」(BYOD)計劃及引進電子學習元素，提高學生的主動性。優化教學策略，例如，數學科推行翻轉課室、化學科透過VR技術，將抽象概念形象化。生物科運用eClass或Google Classroom建立網上學習平台，並利用有關平台上的模組如Assessment及PowerLesson等；在2019冠狀病毒疫情期間，老師善用網上教學資源，例如Google Meet, Plickers, Quizzes, 和Kahoot等有效結合教學，促進學與教之互動。

### Highlights of the Year

#### Administration & Resource Management – Electronic Learning

Since 2018, through the “Bring Your Own Device” project, the school has been able to introduce more I.T. elements to enhance students’ initiative and teaching strategies. For example, the “Flipped Classroom” strategy was used during mathematics classes, while Virtual Reality was used in chemistry lessons to visualize abstract concept. Online platforms via eClass & Google Classroom were set up in biology lesson and teachers made good use of e-learning resources such as Google Meet, the assessment mode “Power Lesson”, and other apps such as “Plickers”, “Quizzes”, “Kahoot”. These resources were integrated to foster interaction and enabled real-time sharing of learning outcomes among students.



◀ 試後活動 - 夏日嘉年華  
Post-exam activity – Summer Fun Fair



▲ 幸福樂樂週  
Well-Being Week



▲ 中一銜接課程 - 攀石體驗活動  
F.1 Bridging Course – Rock-climbing

## 教與學 - 經驗分享

本年度兩次的教師發展日，以「生命教育及自主學習」作為重點，邀請本校生命教育組及何世敏博士分享交流，深化同工生命教育及自主學習的策略。另外，本年度生命教育組續獲香港教育大學「有才有德計劃」邀請，向全港中小學分享生命教育發展的心得，參與學校表現踴躍，而同工均表示有所得著。

### 生命教育

今年生命教育L.E.D.學生先鋒及扶輪社同學透過黃大仙地區長者服務的協助，籌辦網上分享及為長者親自編織冷毛巾，與基華小學的同學一同於疫情下為地區長者傳遞溫暖，同時讓同學從接觸社會有需要人士，反思個人生活態度和生命意義。

### 屬靈生命建立

在末後的世代，從聖經學習神的智慧及以禱告與神同行尤為重要。因此，本年度基督教教育組於每周五早上七時半至八時，復辦祈禱會，讓師生於星期五學習透過禱告，與神建立關係，亦學習為別人、學校及社會禱告，建立感恩及愛鄰如己的精神。

另外，本年度福音週等活動，讓學生透過愛與不同群體聯繫，以愛面對個人、社會及國家的改變。本年度福音週節目內容豐富，包括Gospel Busking，以音樂及小組形式分享，吸引同學參與。



▲本校陳茵同學榮獲九龍地域傑出學生及黃大仙區優秀學生  
F4 student Chen Han was awarded the Outstanding Student in both Kowloon Regional and Wong Tai Sin District.



▲中六美術展  
Art Festival

## Learning & Teaching – Experience sharing

This year, school organized two teachers' development days on the themes of "Life Education and Self-directed Learning" to enhance colleagues' understanding of life education, teaching effectiveness, and ability to cater for students' learning diversity. Also, our Life Education Committee invited the Education University of Hong Kong to share the latest developments of life education. Participants had positive feedback for our sharing.

### Life Education

This year LED pioneers joined a project that allowed them to meet old people and listen to their life stories. These LED pioneers, together with Kee Wah Primary school students, shared their love and care via the internet and by knitting wool scarves. Students learned by sharing love with those in need and reflected on their own attitudes and the meaning of life. Students benefited considerably from the interviews with old people.

### Enlightenment of spiritual life

In the face of societal adversity, it is important to foster the spiritual lives of students. This year, we re-organized a morning prayer session every Friday morning to encourage colleagues and students to pray and read the Bible and build faith and love following the steps of the Lord.

Also, we organized different gospel activities such as Gospel Busking and Gospel Weeks.



▲學生會選舉  
SU Election

學生人數

708

## 香港神託會培基小學

### Stewards Pooi Kei Primary School

#### 單位服務簡介

培基小學雖於1990年於沙田成立，但學校乃源於1958年由美國一對宣教士夫婦（杜惠霖先生和夫人）在黃大仙所建立的培基學校。學校珍惜和學習創校宣教士捨己、愛人、信靠順服的美德，並竭力培育這樣德才兼備的學生。

#### Service Induction

While Stewards Pooi Kei Primary School was officially established in Sha Tin in 1990, it originated from the Pooi Kei School founded in 1958 by an American missionary couple (Mr. and Mrs. Decker) in Wong Tai Sin. In keeping with its founding missionaries, the school cherishes and applies the virtues of sacrifice, love, trust, and obedience, and strives to imbue students with such virtues.

#### 年度工作報告

##### STEM 教育

配合校本資優教育，學校申請了優質教育基金，建立了Lego Wall室，讓學生發揮創意思維，而且配合圖像設計軟件，促進同儕學習和分享的校園文化。學校亦建立了Explore STEM 教室，讓學生探索蝴蝶培育、水耕、中醫藥及天文等科技領域的知識。學校亦鼓勵學生參加不同的STEM活動，包括海洋公園生態調查工作坊、昆蟲標本製作工作坊、小學常識百搭STEM探究、元洲仔自然環境保護研究等。

#### Highlights of the Year

##### STEM Education

To supplement our school-based gifted education, the school applied for the Quality Education Fund and created a Lego Wall Room. It allows students to develop their creative thinking. With the application of image design software, the school has promoted a campus culture of peer learning and sharing among students. The school has also established an Explorea STEM Room for students to explore knowledge in technology, such as butterfly breeding, hydroponics, Chinese medicine and astronomy. The school has also encouraged students to participate in various STEM activities, including Ocean Park Ecological Survey Workshop, Insect Specimen Making Workshop, Primary STEM Project Exhibition, Natural Environment Protection Research in Un Chau.



▲STEM 教育  
STEM education

## 電子學習

除應用Meet進行視像課外，學生亦開始攜帶平板電腦回校參與課堂活動或進行評估。老師進一步利用不同的Apps及電子工具，增加教學互動。在課堂教學設計時，會包括透過學生的自攜裝置，進行例如問答比賽、互評、即時評估、小組合作等活動，以促進評估和回饋，提升教學效能。學校同時增加訂購數十台iPad，以供沒有自攜裝置的學生。學校亦添置了Mobile Device Management系統、投影設施及Apple TV等軟硬件。

## 姊妹學校交流

培基和國內兩所學校分別在學生層面進行與特色課程相關的交流，例如翠北小學的種子館及本校的蝴蝶培育。此外，本校與姊妹學校亦進行了科技相關的繪畫活動。透過視像平台，兩地學校以英語介紹當地景點，讓學生認識兩地的文化及風景。香港疫情嚴峻期間，國內學生更製作打氣片段，鼓勵我們。本校學生在線上亦與他們一起交流抗疫心得。兩校還進行預祝國慶及慶回歸的視像交流會活動。

## E-learning

In addition to using Meet for online lessons, students are also starting to bring their own electronic devices back to school to participate in classroom activities or assessments. Teachers further use different apps and electronic tools to increase teaching interaction. In planning lessons, activities such as competitive quizzes, peer assessment, real-time assessment, and group cooperation have been included using students' own devices so as to facilitate assessment and feedback and enhance teaching effectiveness. The school has bought dozens of iPads for students who do not have their own devices. To enhance e-learning, the school has also purchased additional software and hardware, such as the Mobile Device Management system, projection facilities, and Apple TV.

## Sister Schools Exchange

Pooi Kei and two sister schools have conducted exchanges at the student level related to special courses, such as the seed house of Cuibei Primary School and the butterfly breeding of our school. In addition, our school and sister schools have also carried out technology-related painting activities. Using online platforms, students from different schools introduced local attractions in English. This helped students understand the culture and scenery of the two places. During the severe pandemic period in Hong Kong, students in the mainland produced cheering clips to encourage us. Our students also shared their anti-pandemic experiences with them online. The two schools held a video exchange meeting to celebrate National Day and the return to the motherland.



▲ Lego 課程  
Lego lesson



▲中醫藥課程  
Tradition Chinese Medicine lessons



▲與姊妹學校慶祝國慶  
Celebrating National Day with a sister school

學生人數

674

## 香港神託會培真幼稚園 Stewards Pooi Chun Kindergarten

### 單位服務簡介

香港神託會培真幼稚園在馬鞍山利安邨邁向三十年，以校訓「信、望、愛」的精神，在區內提供基督教優質幼兒教育服務，推行「全人教育」，配合幼兒學習興趣及生活經驗，編訂校本課程，專任英文老師設計一套活學英文的拼音英文故事化課程，著重培養幼兒主動學習的信心及興趣，強化德育及生命教育，促進「德、智、體、群、美、靈」之均衡發展，讓幼兒健康快樂成長，能積極主動、勇於面對、敢於承擔，並具備終生學習的能力。

### 年度工作報告

銜接於二零二零至二零二一年度由香港中文大學教育學院 - 大學與學校夥伴協作中心「遊戲、學習、成長」教師專業學習，老師團隊專責編訂相關課程，讓幼兒在透過自由遊戲，提升幼兒學習興趣、溝通能力及合作的精神。親子「小手作遊戲及圖書閱讀」活動增強親子遊戲及創作活動，透過校本點讀筆及校本學習材料，提升幼兒學習語文的興趣，鞏固幼兒聆聽、朗讀、書寫(繪畫)能力。

本園是女童軍新界第53快樂小蜜蜂隊，本年度望級低班及愛級高班的同學分別為銀蜂隊及金蜂隊，把握在面授課時，將品德教育的元素，透過「快樂小蜜蜂」制服團隊課程活動，讓幼兒快樂參與，體驗樂於助人，建立愛己及人的態度。



▲快樂小蜜蜂  
Happy Little Bees Team

### Service Induction

Under the spirit of the school motto of “Faith, Hope, Love”, The Stewards Pooi Chun Kindergarten is approaching its 30th anniversary in Ma On Shan’s Lee On Estate, providing high-quality Christian early childhood education services in the district, implementing “whole person education”, and tailoring a school-based curriculum according to children’s learning interests and life experience. A designated English teacher designed a set of English story-based phonetic letter courses for learning English, focusing on cultivating children’s confidence and interest in active learning, strengthening moral and life education, and promoting the balanced development of “morality, intelligence, physique, community, beauty and spirit”, allowing children to grow up healthy and happy, be proactive, have the courage to face challenges and undertake initiatives, and have the ability to learn for life.

### Highlights of the Year

Following the 2020-2021 professional teacher learning initiative of the Faculty of Education of The Chinese University of Hong Kong-University-School Partnership Center for “Play, Learning, Growth”, our teaching team is specially responsible for compiling related courses, so that children can learn through free play, enhance learning interests and communication skills, and develop the spirit of cooperation. Parent-child “hand-made games and book reading” activities assist in these goals. Through school-based reading pen and school-based learning materials, we enhance children’s interest in language learning and strengthen children’s listening, recitation, writing (painting) abilities.

This kindergarten is the 53<sup>rd</sup> Happy Bees Team of the New Territories Girl Guides. This year, the students of the junior Hope Classes and the senior Love Classes formed the Silver Bees Team and the Golden Bees Team respectively. Taking the opportunity during face-to-face teaching, elements of moral education were introduced through the “Happy Little Bee” activities for our uniformed team curriculum, so that children can participate happily, experience helpfulness, and build an attitude of loving themselves and others.



本園獲香港中文大學教育學院 - 大學與學校夥伴協作中心，成功成為「遊戲·學習·成長」2022-2023年計劃學校之一，透過這次專業培訓，期望教師團隊在課程推行中實踐創新遊戲方法。

加強家校合作與溝通，駐校社工配合家校發展需要，定期推行家長學習小組，積極推動及鼓勵家長參與活動。透過電子化平台，收看電子通告、電子相簿，鼓勵家長更積極及更能了解幼兒健康成長的需要。

This kindergarten has been approved by the Faculty of Education of The Chinese University of Hong Kong - University-School Partnership Center, and has successfully become one of the schools in the 2022-23 "Play, Learning, Growth" Project. Through this professional training, it is expected that the teaching team will practice innovative game methods in the implementation of the course.

To strengthen home-school cooperation and communication, our school-based social workers implemented parent study groups to serve the needs of home and school development, actively promoting and encouraging parents to participate in activities. Through electronic platforms, watching electronic notices and electronic photo albums, we encouraged parents to be more active and to better understand the needs of children's healthy growth.



▲好朋友落雨一齊擔遮。  
We are all good friends and sharing umbrella.



▲我們會閱讀圖書。  
We can read.



▲我們愛聽故事。  
We enjoy the storytime.



▲我們是小騎士。  
We are the little horse riders.



▲我是小司機。  
I am the little driver.

學生人數

85

## 香港神託會培恩幼稚園 Stewards Pooi Chun Kindergarten

### 單位服務簡介

香港神託會培恩幼稚園於將軍澳調景嶺彩明苑服務第二十一年。以基督捨己愛人、服務社群的精神及校訓「信望愛」的態度，推行基督教教育理念和中國優良文化為基礎的優質幼稚園教育，讓幼兒在設備良好的智能校園環境及專業愛心的幼師團隊引導下愉快學習。



◀ 二十周年誌慶  
20th Anniversary  
Celebration

### 年度工作報告

本園李文慧主任和布秀蘭主任代表本園參與在二零二一至二零二二年度由香港中文大學舉辦的「遊戲、學習、成長」計劃縱向網絡交流會，在會中分享「課程領導」的實踐與心得，配合本園課程發展項目，帶領專業教師團隊，共同研究策劃遊戲教學，透過遊戲提升幼兒在自主、創意及解難的能力，增強學習興趣、社交溝通和合作精神。因應疫情環境因素，幼兒需要在家學習，於是設計遊戲小手作作為親子活動，讓家長在家中與幼兒一同參與活動，增進親子關係。

本園是女童軍第105快樂小蜜蜂隊，在恢復面授課時，將品德教育的元素，透過「快樂小蜜蜂」制服團隊銀蜂隊課程活動，讓K2望級及K3愛級同學快樂參與銀蜂隊及金蜂隊活動，建立愛己及人的態度，享受成為「快樂小蜜蜂」。



▲ 快樂小蜜蜂  
Happy Little Bees Team

### Service Induction

The Stewards Pooi Yan Kindergarten has been serving Choi Ming Court, Tiu Keng Ling, Tseung Kwan O for the 21st year. With the spirit of the Christ's self-sacrifice and love for others, a heart of service to the community and the attitude of the school motto "Faith, Hope and Love", we provide high-quality kindergarten education based on the Christian educational concept and Chinese fine culture, so that children can enjoy a well-equipped smart school environment with a professional and caring team of kindergarten teachers.

### Highlights of the Year

Ms. Lee Man Wai and Ms. Po Sau Lan of the kindergarten represented the school to participate in the vertical online exchange meeting of the "Play, Learn, Grow" project organised by the Chinese University of Hong Kong in 2021-2022, and shared the practice and experience of "curriculum leadership" at the meeting. In conjunction with the curriculum development project of the kindergarten, they led a team of professional teachers to jointly research and plan game-based teaching, using games to enhance children's autonomy, creativity and problem-solving abilities, and to enhance their learning interest and the spirit of social communication and cooperation. In response to the environmental factors of the epidemic, children need to learn at home. We thus designed a small hand-made game for parent-child activities, allowing parents to participate in activities with their children at home to enhance parent-child relationships.

This kindergarten is the 105<sup>th</sup> Happy Little Bees Team of the Girl Guides. When face-to-face teaching resumes, the elements of moral education will be used in the class activities of the "Happy Little Bees" uniformed team Silver Bees Team, so that K2 Hope Class and K3 Love Class students can happily participate in Silver Bees Team and Golden Bees Team activities, establish an attitude of loving oneself and others, and enjoy being a "Happy Little Bee".



以蒙特梭利教學法為基礎，透過「三段卡」學習法，在認字卡上增加電子化點讀發聲及錄音功能，有助幼兒主動聆聽及認識更多詞彙，並建立自信、自我檢視的能力。鼓勵幼兒在家朗讀中英文圖書，與家長進行親子語文遊戲活動。專任英文老師以生活化設計校本「活學英文小故事」課程內容，提升幼兒學習英文的興趣，鞏固幼兒聆聽、朗讀、書寫(繪畫)能力。

本校駐校社工積極推行家長親子活動，鼓勵家校攜手合作，認識幼兒健康成長發展的元素，為幼兒建立全人良好基礎而努力。

Using the Montessori teaching method as a foundation, through the "three-segment card" learning method, the electronic point reading and recording functions were added to our flashcard, which helps children to actively listen to and understand more vocabulary, and build self-confidence and self-examination. In order to encourage children to read books in both Chinese and English at home and play parent-child language games with their parents, designated English teachers designed the school-based "Living English Stories" curriculum content in a life-like manner to enhance children's interest in learning English and consolidate children's listening, recitation, and writing (drawing) skills.

The school-based social workers at the kindergarten actively promoted parent-child activities, and encouraged families and schools to work together to discuss the elements of healthy growth and development of children, and work hard for children to build good foundations for the whole person.



▲ 遊戲學習——蒙特梭利教具  
Learn Through Play - Montessori Toys



▲ 校外學習——迪士尼樂園探索之旅  
Disney Theme Park Adventures



◀ 社區服務  
Serving the community

學生人數

96



# 香港神託會平安醫療中心及平安牙科診所

## Stewards Peace Medical Centre and Peace Dental Clinic

### 單位服務簡介

平安醫療中心致力為東九龍社區人士提供西醫、中醫及物理治療服務。平安牙科診所提供普通齒科，牙齒矯正及口腔頰面外科專科治療。

### Service Induction

Peace Medical Centre has provided Western medicine, Chinese medicine and physiotherapy services. Peace Dental Clinic has continued to provide all aspects of general dental care and specialist care (orthodontic, oral and maxillofacial surgery) services to the community.

### 年度工作報告

2022年初新型冠狀病毒疫情嚴峻，抗疫進入了最重要階段，雖然如此，我們感謝前線各醫護同事們仍然堅守崗位。為確保醫護同事們安全及健康，我們採取多項措施和安排，包括配備全套個人防護裝備、加強公共處所清潔及消毒工作。



▲ 護士在手術室協助。  
A nurse assists in the surgery room.

### Highlights of the Year

As the COVID-19 epidemic situation continues to evolve in early 2022 and the fight against the epidemic enters the most important stage, we are grateful to all our front-line staff as they hold strong at their posts. To ensure the safety and health of our staff, we have adopted various measures and arrangements, including preparing personal protective equipment and strengthening public cleaning and infection control.



◀ 護士協助長者填寫『健康申報表』  
A nurse assists an elderly patient to fill out the Health Declaration Form in the waiting area.



2021年8月開始，平安牙科診所參與公益金撥款項目『健康生活，從「齒」開始』為機構轄下復康服務單位40歲或以上智障人士 / 精神康復之服務使用者提供口腔健康教育講座、健康飲食、牙科檢查、洗牙服務，以提升服務使用者對口腔護理的關注，及早處理牙患，增強牙齒健康，以享受有質素的生活。

Starting from August 2021, Peace Dental Clinic has participated in the “Healthy T Go” fundraising event, aiming to provide dental health education, health dietary habits, dental examination and dental cleaning for service users aged 40 or above with intellectual disabilities or mental illnesses. The event also aimed to increase the awareness of oral health, to provide early identification of oral problem and to provide appropriate care so as to increase patients’ quality of life.



▲ 口腔衛生講座  
Oral Health Talk

We have participated in the new voluntary HKDA Clinic Self-Inspection Programme (CSIP). Through this programme we aim to align with the new ordinances and the setup of a dental clinic, including the requirements under the Private Healthcare Facilities Ordinance (Cap. 633) and Dentist Registration Ordinance (Cap. 156).

Now we have basic life support equipment like Automated External Defibrillator (AED), blood pressure meters, and resuscitation bags with valve, mask and oxygen connection.

Our staff and doctors have been trained by St. John's Ambulance, Hong Kong, and have obtained the “Certificate Course in Adult Cardiopulmonary Resuscitation (CPR)”.

2021年診所參與全新自願性計劃“Clinic Self-Inspection Programme (CSIP)”正正考慮到牙科執業需要有一個清晰及標準程序或方案的重要性，診所採用香港牙醫學會制定的《執業輔助手冊（2021版本）》，當中包括《私營醫療機構條例》（第633章）和《牙醫註冊條例》（第156章）。

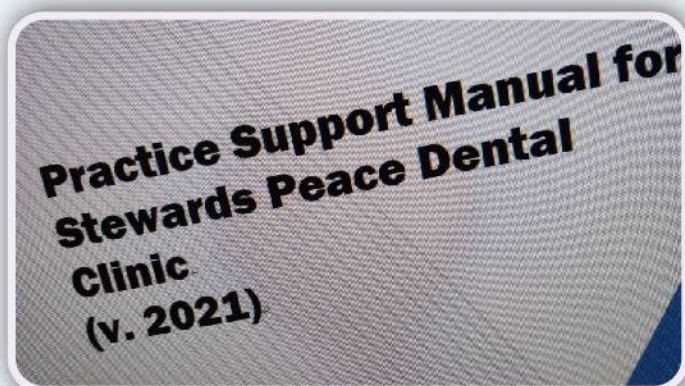
After almost 6 months of preparation, Stewards Peace Dental Clinic has finally been recognized with an certification plaque.

診所設有基本的生命支援設備，如自動體外除顫器（AED）、血壓計；和帶有閥門、面罩和氧氣連接的復甦袋。我們的員工和醫生已接受由香港聖約翰救護的培訓，並獲得『成人心肺復甦法證書課程（CPR）』證書及AED意識培訓。

經過6個多月的準備，香港神託會平安牙科診所終於獲得認可獎牌。



▲ 認可獎牌  
Certification plaque



▲ 《執業輔助手冊（2021版本）》  
Practical Support Manual 2021

服務人次

6397

# 兒童及青少年服務 Children and Youth Services

兒童及青少年服務人次  
Service Users (Attendance)

43,433



## 服務簡介

香港神託會早於1981年於沙角邨開設首間兒童及青少年中心，展開本會的兒童及青少年工作。及後，本會於廣源邨開辦「連青網絡」及在碩門邨設立「碩門中心」。本會為6-24歲的兒童及青少年服務包括：中心為本服務、兒童為本遊戲治療輔導服務、兒童工作及課餘託管服務、青少年義工網絡發展計劃、以及青年生涯規劃服務等。

香港神託會早於1997年開展學校社會工作服務，為學校提供廣泛及不同類型有助學生個人成長的學校支援服務。

青年新領域是香港神託會於2002年開展的青少年精神健康服務，一直與醫院管理局「思覺失調」服務計劃及香港大學精神醫學系緊密合作，為懷疑或確診思覺失調或其他情緒病的青年人提供一站式的跨專業服務。就業輔導方面，「陽光路上」培訓計劃服務，協助殘疾或出現精神病早期徵狀的青少年適應工作。

生命教育計劃是香港神託會於2003年起推行的特別項目，透過不同藝術媒體營造一個不著重語言的空間，藉此了解並接納自己的過去與人際關係，建立正面的自我價值及人生觀。

匯心生命歷奇中心是香港神託會於2004年開展的特別項目，致力透過不同的歷奇輔導項目提升不同階層人士的個人能力、自信、品格、與人的連繫及對人的關心，以達致全人發展的目標。參加者能在安全的環境下領略多元化的學習體驗項目，包括峽谷挑戰、緣繩下降、高空繩網、野外歷奇等，並為學校、教會及各機構團體提供到校歷奇、團隊訓練等項目。

## Introduction to Services

Stewards opened its first children and youth centre in Sha Kok Estate in 1981, beginning its provision of children and youth services. Subsequently, Stewards opened Youth Online in Kwong Yuen Estate and Shek Mun Centre in Shek Mun Estate. The organization's services for children and youths aged 6-24 include: centre-based services, child-oriented play therapy counseling services, children's work and after-school care services, youth volunteer network development programmes, and youth career planning services.

Stewards began its School Social Work Service in 1997, providing a wide variety of support services to facilitate students' personal growth at the schools.

The Youth Outlook is a youth mental health service launched in 2002. Since its launch, it has worked closely with the Hospital Authority's E.A.S.Y. programme as well as the University of Hong Kong's Department of Psychiatry, in order to provide one-stop cross-profession services for youths with suspected or diagnosed psychosis or other mental disorders. Regarding career counseling, the Sunnyway Training Programme assist youths with disabilities or in the early stages of psychosis to find and adjust to work.

The Life Education Project is a special project launched in 2003. The Project creates a non-lingual space for various art media to help the audience understand and acknowledge their interpersonal relationships and establish positive self-worth and outlook in life.

Crossland Life Adventure Centre is a special project launched in 2004. The Centre aims to improve service users' personal abilities, self-confidence, character, interpersonal connections, and concern for people of different backgrounds. The Centre's activities include canyoning, abseiling, rope courses, wilderness adventures, etc., while also providing schools, churches, and various other institutions with on-campus adventures, team training exercises, and other activities.

## 服務特色

香港神託會兒童及青少年服務十分著重兒童及青少年的均衡發展，提供空間去讓兒童及青少年健康成長，家長學習如何正面培育子女，共同關心身邊及社會上有需要的社群，建立關愛文化，學會正面面對人生不同的階段。

自2003年起，學校社工服務採用「隊工模式」提供駐校服務，突破一校一社工的模式及越趨複雜的學生問題，讓更多學生、家長及老師得到支援。

青年新領域一直強調及早識別和介入的服務理念，並致力減低標籤效應，將服務單位設立於青少年中心內，青少年能建立朋輩支援及同行網絡，發揮各自的特質。

生命教育計劃自成立以來，一直採用多元化手法推行活動，鼓勵參加者體驗及反思生命。計劃更期望可幫助社會人士在面對青少年的需要時，可嘗試用不同的理念、角度及溝通方式，讓彼此建立一個互相尊重、支持及連繫的空間。

匯心生命歷奇中心的教練除擁有多項專業資格外，亦致力歷奇輔導教育，透過舉辦青年歷奇導師計劃及多元化的技能課程，提供機會實踐理論及深化帶領活動技巧。



◀ 戶外輕鬆遊  
Chill Chill Outing

## Service Features

The Children and Youth Services strongly prioritize the holistic development of young people. The Services provide a space for children and youth to grow healthily and for parents to learn to nurture their children, fostering a culture of care for neighbours and at-need communities and teaching people to confront different stages of life.

Stewards has adopted a "teamwork model" to provide school-based services since 2003, thus breaking past the model of one social worker per school in order to attend to the increasingly complex problems of students and provide support for more students, parents, and teachers.

The Youth Outlook has consistently focused on the premise of early identification and intervention in its services, and is committed to reducing labelling by establishing service units in youth centres. In addition, in order to help youths build peer support networks and develop their own character.

The Life Education Project has held a wide range of activities, to encourage participants to try out different experiences and reflect on life. The Life Education Project also aims to encourage members of the community to use different concepts, perspectives, and communicative methods in interactions with youths, in order to build a space of mutual respect, support, and connection.

Coaches at the Crossland Life Adventure Center possess various professional qualifications, and specialize in providing adventure counseling education by organizing youth adventure mentorship programmes. These activities aim to train youths with interest in adventure counseling into adventure coaches, providing opportunities to practice theory and deepen their leadership skills.

## 兒童及青少年服務單位

青年新領域 – 青少年精神健康服務

沙角青少年中心

連青網絡 – 香港神託會青少年綜合服務中心

學校社會工作服務

匯心生命歷奇中心

生命教育計劃

Youth Outlook – Youth Mental Health Service

Sha Kok Youth and Children's Centre

Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for Youth People

School Social Work Service

Crossland Life Adventure Centre

Life Education Project

## 年度工作報告

青年新領域提供全港性、無標籤、跨專業的及早介入服務。即使疫情期間，仍一直緊密與中學、大專院校、醫護、地區團體緊密合作和交流、提供個案支援並以各種形式的精神健康講座、課程及工作，例如「精神健康急救課程」、「朋輩支援訓練」及「性格透視工作坊」等，推廣青少年精神健康訊息。

為配合服務發展，繼續提供創新性及持續進步之服務。

「Zero+」樂團繼續透過不同音樂元素及作曲填詞訓練，一方面培養及發掘年青人的才華及潛能，另一方面透過作品喚起公眾人士對青少年精神健康關注和注入積極鼓勵的態度。

「陽光路上培訓計劃」提供職業培訓、工作實習和職業輔導等，提升出現早期病徵及殘疾青少年的就業能力及競爭力。



▲ Zero+ 樂團歌曲錄音製作  
The Zero+ music group recording and producing

香港神託會培基書院之駐校社工透過朋輩輔導員及中一愛心大使計劃在校內透過活動去連繫同學，建立關愛校園文化；年度內關注學生的情緒或精神健康需要，除了在學生層面透過預防性的全級活動、小組活動去回應學生需要外，亦同時為老師、家長舉行培訓/工作坊，加強他們在回應學生情緒或精神健康需要時的知識、技巧；在「特別假期」期間，駐校社工繼續安排網上活動，維持學生的校園社交生活。

東華三院馮黃鳳亭中學駐校社工於此期間舉辦了16節有關精神健康的工作坊及成長小組，以及早介入及提升學生對情緒的自我覺察力。另外，為中六學生舉辦減壓及打氣活動，以支援學生面對公開試的挑戰。

## Highlights of the Year

We have provided multi-professional early intervention service, and enhanced our networking and cooperation with various schools, universities, hospitals and other community organizations by organizing various activities, workshops and mental health courses. For example, the “Mental Health First Aid” and “Peer support training” programmes were established to promote the importance of youth mental health.

We have developed our services to further explore the strength and potentials of youth. For instance, the “Zero+” musical group provided various kinds of music training for youth continuously, improving public awareness and accompanying youths in their recovery journeys.

The “Sunnyway” project has provided job training, job placement, and counselling in order to enhance the competency of young people with disabilities in the open market.



◀ 紮染工作坊  
Tie dyeing workshop

In order to strengthen peer relationships, school social workers organized Peer Counselors and Love Ambassadors activities. School social workers developed programs to enhance the mental health of students during the academic year. In addition, they conducted training workshops for teachers and parents to enhance their ability to respond to the emotional or mental health needs of students. School social workers also organized online activities to maintain students' social lives during special vacations.

School social workers at TWGHs Mrs. Fung Wong Ting College launched 16 sessions of mental health groups and workshops for students to provide early intervention and enhance their awareness of emotional issues. In addition, talks and activities were organized for S.6 students to help reduce stress and support them in facing the challenges of public examinations.



▲ 中一關愛活動其中一班的活動，他們正在從記憶中找出圖象的名稱。  
Students try to recall the names of images during an activity.

香港神託會主辦馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學之駐校社工與校內輔導組合作舉行了校本課後支援計劃的活動、「活出真我」劇場社交小組、輔導領袖生的活動及探索我的心理學－認知行為小組共20節。亦於疫情嚴重期間在網上舉辦社工前哨裝備課程、同來鬆一鬆、抗疫同行及如何協助家長控制子女在家使用手提電子螢幕工作坊，合共27節活動應對家長及學生的需要。另外、在校內舉辦10節桌遊小組及精神健康講座。



▲ 關懷社區人士，實踐愛護鄰舍  
Practicing care for neighbors

沙角青少年中心本年度以「同行」為主題，舉行一系列的「樂隊訓練」及「小型音樂會」，發揮青少年的才能和潛力，加強他們對社區的歸屬感和責任感。

中心在活動中引入「愛、寬恕、接納、尊重、責任、智慧」等成長元素，協助兒童及青少年健康成長，做好面對社會的準備。

中心並致力支援家長工作，增潤親子關係，為家長提供支援，成為家長的伙伴，陪伴孩童成長。為家長提供正確管教方法及技巧，成為家長的伙伴。

中心亦關注社區需要，實踐關懷鄰舍的基督精神。透過與地區不同服務單位、伙伴教會合作，定期探訪區內長者。



▲ 「無限可能」成長小組最後一節，組員透過自畫像分享自己在小組的成長及轉變。  
Students design self-portraits to review their growth and changes in a developmental group titled "Endless Possibilities".

At MKMCF Ma Ko Pan Memorial School, Stewards worked with the school's counseling team to launch school-based after-school learning projects, social drama therapeutic group, guidance and leadership training, and cognitive behavior therapeutic groups with 20 sessions in total. During the school suspension period, SSW launched pre-social worker training programs, stress relief groups, aid programs for families at financial risk, and parent training programs for internet addiction, with 27 sessions in total. In addition, SSW launched board games group sand mental health workshops with 10 sessions in total.

With the theme of "Walking side by side", a series of "band training" and "small concerts" are held in the Sha Kok Youth and Children's Centre to give full play to the talents and potential of young people and strengthen their sense of belonging and responsibility to the community.

We promote the elements of "love, forgiveness, acceptance, respect, responsibility, and wisdom" in the groups or activities to help children and adolescents grow up healthy and be ready to face society.

We enhanced parent child relationships, partnering with parents and accompanying children in their growth. Provide parents with appropriate parenting methods and techniques.

We focused on the needs of the community and practiced the Christian spirit of caring the neighbors through collaboration with different service unit and regular visitation the elders.



▲ 桌遊 - 拉近人與人的距離  
Bringing people closer with board games.

連青網絡向區內青少年提供不同的學習支援、到校服務支援、職業生涯規劃活動、青年義工/職場體驗、興趣培訓班及交流，展現新一代並提供義工服務的連結平台，培育青少年關心社區。

連青網絡在「逆」境與常態中靈活提供服務，利用媒體手法接觸社區及支援會員需要，關懷在家兒童及家庭適應逐步復課的安排，並持續舉辦課餘托管及學習支援服務。組織大學生為應屆DSE考生打氣。

連青網絡於2018-2022年開展『「您」想關愛碩門邨』計劃，通過跨界別協作，連繫碩門邨居民關注社區，通過角色轉化，再服務新居民，強化鄰舍守望的關愛文化。



▲ 生涯規劃 - 自我探索活動  
Youth Career Self-exploration program



▲ 才藝發展 - K Pop舞蹈於嘉年華表演及  
K-Pop dance performance

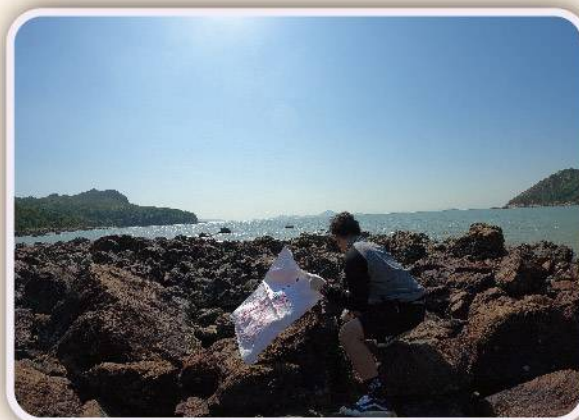


▲ 展示才華是常識吧!  
Talent show

We have created opportunities to engage youths through leisure activities, career and interest development, and voluntary services so as to more deeply engage the community.

We provided outreach and online support services for primary students and their families during the pandemic and post-pandemic conditions, such as after-school care services, ongoing academic support services, and support for Diploma of Secondary Education (DSE) students.

As the Shek Mun Public Housing Estate has been developing rapidly, Stewards' 3-year project of Shek Mun OCAMP was extended to 2022. This project has been funded by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) to assist Shek Mun residents to settle down and expand their networks.



▲ 義工活動 - 山野清潔隊  
Volunteer experience - Leave No Trace

生命教育計劃多年來一直為全港中、小學及大專院校，提供不同主題的生命教育活動及講座。我們深信生命影響生命，透過多元及創新的藝術介入手法，讓青少年對生命從心認識，同時啟發他們欣賞自己、珍惜生命，探索生命意義和希望感，藉以強化他們成長的生命韌力。

此外，本計劃為區內多間學校提供特殊學習需要(SEN)學童支援服務，運用創意視覺藝術、積木、桌上遊戲等介入工具，為有特殊學習需要的兒童及青少年打造與世界溝通的橋樑，透過藝術非語言的方法表達難以言喻的情感，學習管理情緒和探索自我。

滙心生命歷奇中心在過去一年為超過20間機構及學校提供不同類型的歷奇活動。

中心與漁農自然護理署合作為西貢海下灣海岸公園提供水上安全服務，提升大眾對水上活動的安全意識。

The Life Education Project has been providing life education activities and lectures on different themes for all secondary, primary and higher education institutions in Hong Kong for many years. We firmly believe that “life affects life”. We use diverse and innovative artistic interventions to enable young people to understand life, and to inspire them to appreciate themselves, to cherish life, and to explore the meaning and sense of hope in life, so as to strengthen their life resilience for growth.

In addition, the Project also provided supporting services for children with special learning needs (SEN) in cooperation with schools in the district, using creative visual arts, Legos, board games and other interventional tools to create a bridge for the children to communicate with the world, to allow them to express emotions through artistic non-verbal methods and to learn to manage emotions and explore themselves.

The Center provided various Adventure-based activities for more than 20 organizations and schools in the last year.

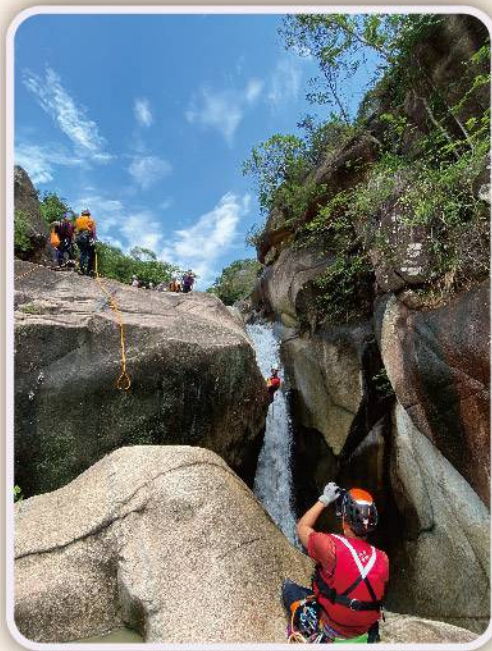
The Center implemented a water safety enhancement scheme in Hoi Ha Wan Marine Park with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department in order to raise awareness of water safety among the general public.



▲ 舉辦入校表達藝術社交小組  
Organizing expressive art social groups in school for students to share emotions together



▲ 獨木舟救生員於海下灣海岸公園提供安全支援服務。  
Canoe life guards provide safety support services at Hoi Ha Wan Marine Park.



▲ 參加者進行峽谷挑戰活動。  
Participants participate in a canyoning activity.



## 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services



職業復康服務會員人數  
Service Users (Attendance)

452



### 服務簡介

香港神託會於1988年開辦第一間庇護工場（其後轉型為綜合職業康復服務中心），同年亦開辦一所中途宿舍。後於1997年開辦第二間庇護工場。至今，本會為殘疾人士提供的服務包括：綜合職業康復服務、輔助就業服務、職業康復延展計劃、弱能人士車輛接載服務及工場服務；中途宿舍為精神病康復者提供過渡性質的住宿照顧服務，藉著提升服務使用者獨立生活能力，融入社會。此外並提供私家醫生外展到診計劃。

### Introduction to Services

Stewards opened its first sheltered workshop in 1988 (later converted to an integrated vocational rehabilitation centre), also opening a halfway house in the same year. Currently, the organization offers the following services to people with disabilities: integrated vocational rehabilitation services, supported employment services, work extension programme, vehicle pickup services for people with disabilities, and workshop services. Our halfway house provides top-quality residential services for people recovering from mental problems, in order to improve the independent living skills of service users and help them integrate into society. The organization also provides a private outpatient scheme.

### 服務特色

香港神託會一直致力為精神病患康復者及殘疾人士提供合適的支援服務，協助他們適應及融入社區生活。我們相信精神病康復者及殘疾人士與普通人一樣，只要提供一個平等及相互尊重的環境，他們也能發展自己的能力並貢獻社會。

### Service Features

Stewards has remained committed to providing appropriate supporting services for persons with disabilities and previous mental health problems, in order to help them adapt and integrate into the community. We believe that the mentally ill and disabled need only an environment of equality and mutual respect in order to develop their abilities and contribute to society just like ordinary people.

## 職業復康服務單位

耀安宿舍

Yiu On Halfway House

耀安綜合復康服務中心

Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre

耀荃綜合服務中心

Yiu Tsuen Integrated Service Centre

## 年度工作報告

自第五波疫情爆發，耀安宿舍共有8位舍友及5位職員確診。感恩受感染的同事及舍友並沒有出現嚴重健康問題。感謝天父賜給宿舍有一班好同事，縱使疫情嚴重，但各同事仍願意走入疫區服侍一班舍友。

## Highlights of the Year

Since the outbreak of the fifth wave of the epidemic, 8 service users and 5 staff members have been infected with COVID-19. There were no serious health problems among the infected colleagues and users. We are thankful that our Heavenly Father has blessed us with good colleagues who are willing to go into the dirty zone to serve our users even during serious outbreaks.



◀ 同事穿保護衣，前往疫區工作  
A colleague puts on personal protective equipment to work in a dirty zone.

同事前往疫區派發食物給服務對象 ▶  
Colleagues go to the dirty zone to distribute food to the service users.



當疫情緩和時，宿舍恢復有限度實體小組及活動，包括參加書展、數字油畫、流體畫、團契及桌上遊戲，讓舍友可以享受有限度群體活動，增加人與人之間溝通，減少疫情對舍友生活的影響。

When the epidemic subsided, our hostel resumed limited group meetings and activities, including book fairs, Paint By Numbers, fluid painting, fellowship, and board games, so that our service users could enjoy activities and reduce the impact of the epidemic on their lives.

近年院舍工作面對不少挑戰，不單要面對接種而來監管制度，疫情亦對院舍帶來各種衝擊，因此同事之間需要彼此相顧及警醒守望，以面對未來挑戰。因此如何加強同事培訓、團隊建立及學習倚靠神是非常重要的工作。

In recent years, there have been a lot of challenges in the residential care home, not only in the regulatory system of the Residential Homes for Persons with Disabilities Ordinance, but also in the impact of the epidemic on the hostel. Colleagues needed to take care of each other to face future challenges. Therefore, strengthening staff training, team building, and reliance on God is very important work.



▲ 數字油畫  
Paint By Numbers



▲ 團契活動-桌上遊戲  
Fellowship activities - Board games



▲ 為服務對象舉辦生日會  
Birthday parties for service users

於去年九月疫情較平穩時，耀安綜合復康服務中心補辦春茗活動，會員期待已久的大型活動終於成功舉行，各人都十分開心，積極投入參與，盡慶而歸。

香港迪士尼樂園贊助了4部水耕機及種植材料給中心，支持我們持續發展花藝種植的工作。於起初第一階段，我們嘗試種植食用花三色堇及花生芽，經過三個月的培植，收成結果不俗。

去年我們與中華基督教會合一堂（馬鞍山堂）展開合作，與其教友一同到基順學校出席崇拜及主日學。及後我們參加了合一堂24週年堂慶義賣的展銷，並於11月開始，我們借用教會小禮堂舉辦小牧羊團契。未來我們會與合一堂教會繼續密切聯繫，一起努力作主工，傳揚福音。



▲ 春茗活動  
Spring Festival activity

In September 2021, when the COVID 19 epidemic was relatively stable, we held a Spring Festival in Yiu On Centre. The event was a success, and all participants were excited and happy to be involved.

Hong Kong Disneyland funded four hydroponics machines with planting materials to support Yiu On Centre's sustainable development of floral arrangement services. At the initial stage, we attempted to grow edible pansy and peanut sprouts. After 3 months of cultivation, the harvest was very good.

In 2021, the Yiu On Centre began to cooperate with the Church of Christ in China Hop Yat Church (Ma On Shan). We joined together to visit Kei Shun School's Saturday worship and fellowship (services for the student with special needs). After that, we joined Hop Yat Church's 24th Anniversary Ceremony and arranged a charity sale booth. In September 2021, we started to have our fellowship gathering at Hop Yat Church. We thank GOD for his grace, and we will maintain our close partnership with Hop Yat Church in the future to jointly preach the gospel.



◀ 水耕機  
Hydroponics machines



▲ 收成花生芽  
Peanut sprouts



▲ 參觀基順舉行主日學  
A visit to Kei Shun School's Saturday fellowship



▲ 參與中華基督教會合一堂（馬鞍山）24週年堂慶義賣展銷  
A visit to Hop Yat Church (Ma On Shan)'s 24th Anniversary Ceremony, including arrangement of a charity sale booth

本年度耀荃綜合服務中心在疫情的影響下提供服務，除一般工作訓練外，也增強室內悠閒及訓練活動，協助會員在疫情下放鬆心情。

在疫情期間繼續支援留家的家屬及會員，關心會員及家屬在家的情緒及健康。

During the Covid-19 pandemic, besides providing basic vocational training, the Centre enhanced its indoor leisure and social activities for users to relax during the stressful epidemic.

During service suspension, we continuously provided service users and their families with health-and emotion-related support.



▲ 羽毛球體驗班  
A badminton lesson at the centre



▲ 聖誕聚餐  
Christmas party



◀ 煮食樂趣多  
Cooking is Fun



◀ 家居急救實踐班  
A practical lesson on home first aid



# 社區復康支援服務 Community Rehabilitation Support Services



社區復康服務服務人次  
Service Users (Attendance)  
36,047



## 服務簡介

香港神託會早於2001年開設精神病康復者訓練及活動中心，並於2001年起配合政府加強對精神康復者的支援，將服務轉型為精神健康綜合社區中心，透過一站式及綜合的服務模式，為有需要的精神病康復者、懷疑有精神健康問題的人士、他們的家人、照顧者及居住當區的居民，提供由及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷的社區支援及康復服務。現時本會設有三間精神健康綜合社區中心，服務地區包括沙田、馬鞍山、將軍澳北及西貢區。

## Introduction to Services

In 2001, Stewards opened a training and activity centre for people recovering from mental illnesses, which in 2010 was converted to an integrated community centre for mental health, in line with the government's strengthened support for mental health patients. Using a one-stop integrated service model, the organization provides comprehensive, convenient, and area-based community support and rehabilitation services, covering all areas from early prevention to crisis management, for persons with suspected or previous mental health problems, as well as their families, caregivers, and communities. Currently the organization operates three integrated community centres for mental health, serving the areas of Sha Tin, Ma On Shan, North Tseung Kwan O, and Sai Kung.

## 服務特色

香港神託會三間精神健康綜合社區中心，分別名為創善坊及匯晴坊，創善坊（沙田）以充權及全人健康為服務理念；創善坊（馬鞍山）以「簡單生活，健康心情」為主線；匯晴坊以「正向思維，匯聚正能量」為服務基礎。三間中心致力推動地區人士關注精神健康、積極面對逆境、提升復元人士自信，以締造共融、和諧、關愛的社區。

## Service Features

Stewards operates three integrated community centres for mental health, including Take Your Way Clubhouses and the Syner-bright Zone. Take Your Way Clubhouse Sha Tin focuses on personal empowerment and holistic health; Take Your Way Clubhouse Ma On Shan focuses on the theme of "Simple living, healthy heart"; Syner-bright Zone focuses on "Positive thinking and positive energy". These three centres aim to promote greater awareness of mental health, positive reactions to adversity, and greater self-confidence among recovering persons, so as to create an inclusive, harmonious, and caring community.

### 社區復康支援服務單位

創善坊會所 – 沙田（精神健康綜合社區中心）

Take Your Way Clubhouse – Sha Tin

創善坊會所 – 馬鞍山（精神健康綜合社區中心）

Take Your Way Clubhouse – Ma On Shan

匯晴坊（精神健康綜合社區中心）

Syner-bright Zone

## 年度工作報告

身體健康與精神健康是息息相關，復康服務單位推行「健康生活模式」，為服務使用者進行定期健康評估、推動健康飲食、建立做運動的習慣，期望及早辨識，達至預防慢性疾病及推廣健康生活。除身體機能外，本年度與平安牙科診所進行護齒講座、口腔檢查及洗牙服務，提升服務使用者多層面關注健康。



▲ 街展推廣活動  
Roadshow for service promotion

過去一年，創善坊（沙田）繼續推行名為『快樂特區 SAR』的主題，向服務使用者推廣精神健康的三個重要元素：Strength（強項）、Acceptance（接納）及 Resilience（抗逆力）。中心透過恆常活動及小組向會員分享外，亦舉辦一連八課的『快樂八寶粥』課程，讓新加入服務的會員更有系統地掌握精神健康資訊，過去一年舉辦14節課程，以提升參加者在復元路上的支援。

因應疫情中心舉辦網上資源教學活動，並透過線上形式提供關注情緒健康資訊，讓會員保持與中心及外間之聯繫。

小家屬服務為本中心重點發展項目之一，過去一年舉辦15節活動，以提升親子關係、增強小家屬對情緒認識、學習表達情緒及提升自信。



▲ 盆栽移植  
Pots Transplant



▲ 藝術趣味  
Art work for fun

## Highlights of the Year

Recognizing that physical health and mental health are closely related, our rehabilitation service units launched a “healthy lifestyle” programme to conduct regular health assessments, promote healthy eating, and establish regular exercise habits for service users. We helped to prevent chronic diseases and promote health lifestyle through early identification of health issues. In addition to promoting physical health, we conducted oral hygiene educational talks, oral examinations, and tooth cleaning services with Peace Dental Clinic to further enhance service users’ awareness of healthy living.

In the last year, "Happy SAR" launched for promoting strength, acceptance and resilience (the three cores of mental wellness). Groups and activities were conducted according to this theme. An 8 session class series named “Happy Mixed Congee” was held with 14 sessions in order to provide systematic mental health psycho-education and support for new members during their recoveries.

In response to the epidemic, the centre organized online teaching and provided online resources on mental wellness. Service users were encouraged to keep connection with the centre and the community.

Caring for children with parent suffering from mental illness was one of the focus of the centre. 15 sessions of programme were held to enhance parent child relationship, awareness of emotions, expression of emotion and increase self confidence.



▲ 和諧粉彩小組  
Pastel Nagomi Art

創藝坊(馬鞍山)的「健康生活」繼續獲「老有所為基金」撥款「智.動心」計劃，推廣電子平台，關顧會員身心健康。

中心加強與區內中學合作，推廣青少年精神健康計劃，為青少年提供整全的心理健康服務。

中心與地區教會協作，舉行會員的信仰關顧小組，加強靈性支援及全人需要。過去一年中華基督教會合一堂馬鞍山堂義工為中心舉辦書法班，透過福音書法，讓會員感到專注及平安。中國基督教播道會恩福馬鞍山堂，在疫情期間亦捐贈關懷食物包，為會員提供適切的援助及支持。



▲ 鼓勵會員使用中心樂齡科技，體驗運動訓練遊戲。  
Encouraging members to use senior technology at the centre and experience sport training games.



▲ 同工帶領青年會員一同體驗Circle painting，透過繪畫創作表達情緒，放鬆心情。  
A worker leads youth members to experience Circle Painting, expressing their emotions and relaxing through art creation.



▲ 舉辦從齒有理小組，加強會員注重牙齒健康護理。  
Organizing dental health group to strengthen members' dental health care.



▲ 頌義里義工隊聚會，一同製作流體畫，加強義工隊凝聚力。  
Fluid painting together at a volunteer team gathering, to enhance team cohesion

The “Healthy Life” project remained funded by the Opportunities for the Elderly Project this year, which aims to maintain an e-platform to enhance the physical and psychological well-being of members.

We enhanced collaboration with secondary schools to promote youth mental health. Trainings and talks were delivered to support teachers and increase students' awareness of psychological well-being.

We collaborated with churches to organize spiritual support groups to enhance members' spiritual lives and meet holistic needs. Volunteers from the Church of Christ in China Hop Yat Church (Ma On Shan) conducted calligraphy class and promoted peace and calm among members. E.F.C.C. Yan Fook Mo On Shan Church donated food packs during the epidemic. Members felt supported and cared for in their communities.



▲ 街展宣傳精神健康資訊。  
A booth promoting awareness of mental well-being.

隨著服務使用者年齡上升，匯晴坊在2021年開始為會員提供健康生活模式計劃，為會員提供基本身體檢查外，並透過運動、健康飲食小組及健康短片製作提升他們自身健康的關注，為長遠健康作好準備。

獲區議會贊助舉行名為「Hygge」社區活動，並加入沙畫元素，讓參加者透過沙畫製作，將過往不開心的經歷在畫中抒發，並可如沙一樣抹去及重新畫上、重新體會。此外，活動透過製作民間的手工藝/小食，為社區人士帶來童年回憶，重新一次體驗童年的快樂，為精神健康帶來正面作用。



▲ 中心內進行沙畫活動  
Sand painting is organized in Syner-bright Zone.

為加強會員及社區人士的共融，單位在中心外牆進行油畫活動。透過會員、義工及職員共同參與完成壁畫製作。壁畫上印有服務提供理念及元素(ACCESS)：接納(Acceptance)、連繫(Connection)、信心(Confidence)、平等(Equality)、自我關懷(Self-compassion)、支持(Support)，讓中心與社區人士共同關注精神健康。



▲ 護士向參加者提供基本身體檢查、健康講座及諮詢  
Nurse provided physical examination, healthy talk and consultation to service user in 'Health Day' program.

A 'Healthy Lifestyle' scheme was introduced to meet the needs of steadily-aging service users. Physical examinations, exercise, healthy diets, and educational videos were provided for service users in need. The scheme hopes to increase service users' self-awareness and contribute to long-term health care.

With support from the Sai Kung District Council, the 'Hygge' community project was launched. Through sand painting, participants could relieve their unhappy experience, then rub them off and repaint a fresh picture, showing them that life can be restarted and re-experienced. In addition, folk handicraft production and food making events brought childhood memories to the community. Participants could re-experience their childhood and bring positive effects to their mental health.

In order to strengthen social inclusion, members, volunteers and staff participated in wall painting. The service's core elements ACCESS (Acceptance, Connection, Confidence, Equality, Self-compassion, Support) were painted on the mural. The community and the centre worked hand in hands to promote mental wellness.



◀ 在中心外進行壁畫製作  
Participating in Wall painting



◀ 導師教導參加者製作民間小食  
Tutor taught the participants making folk food.



社會企業  
Social Enterprise



社區復康服務服務人次  
Service Users (Attendance)

50,000



## 服務簡介

香港神託會於2002年開始展開不同領域的社會企業，名為「力加服務有限公司」，為社會人士提供優質的專業服務外，更為弱勢社群提供一個能各展所長，建立自信及重新融入社會的機會。「力加服務有限公司」提供的服務及產品多元化，包括「力加汽車美容服務」、駐校小食部和駐靈基營的「大茶壺」、提供多元化花藝及節慶產品的「悠·花園」紅磡店。

## Introduction to Services

Stewards began to open social enterprises in various fields starting in 2002, under the name ARM Services Co. Ltd, which aside from providing high-quality professional services to the community, also provide opportunities for disadvantaged groups to develop their strengths, build self-confidence, and reintegrate into society. ARM Services Co. Ltd. provides a wide range of services and products, including ARM Car Beauty Services, Tea Box Tuck Shop, and YouGarden, which offers a variety of floral arrangements and festive products.

## 服務特色

香港神託會（社會企業）的發展團隊有清晰的社會目標及定位，不斷努力發揮社企的社會效益，務求在「社會公益」及「經濟效益」之間取得平衡，達至義利兼備，讓弱勢社群不再覺得自己是社會的負擔，能尊嚴地生活。因此，我們誠摯歡迎各大企業、工商機構、團體、院校與我們商談合作，為共建和諧、融洽社會發揮一分力量。過往曾與我們合作的企業及機構包括威爾斯親王醫院、屯門醫院、沙田政府合署、沙田新城市中央廣場、香港科技園公司、恆基兆業地產有限公司、香港兆基創意書院等等。

## Service Features

Stewards' Social Enterprise development team pursues clear social goals, and constantly strives to promote and advance its benefits to the community, aiming to strike a balance between "social welfare" and "economic welfare" to maximize moral and material benefit and help disadvantaged communities live with dignity and cast off any feelings of being a burden to society. As a result, we sincerely welcome the dialogue and cooperation of third parties such as major corporations, industrial and commercial institutions, and schools, in hopes of building a harmonious and inclusive society together. Groups that have cooperated with us in the past include the Prince of Wales Hospital, Tuen Mun Hospital, Sha Tin Government Offices, Grand Central Plaza, Hong Kong Science and Technology Parks Corporation, Henderson Land Development Co. Ltd., Hong Kong Institute of Contemporary Culture Lee Shau Kee School of Creativity, and others.

### 社會企業單位

力加汽車美容服務	Arm Car Beauty Service
大茶壺	TeaBox
悠·花園（紅磡）	YOU Garden (Hung Hom)



## 年度工作報告

## Highlights of the Year



◀ ▲ 力加汽車美容服務，全體同工和洗車、打臘情況  
Arm car beauty service, all staff and car wash and waxing situation

### 力加汽車美容服務

力加汽車美容服務未來將拓展多一個新洗車場地～科學園停車場第四期。

### Arm Car Beauty Service

Arm Car Beauty Service planned to operate a new car wash site at Science Park Phase 4 car park in the future.



▲ 大茶壺主力經營駐校小食部，提供多款小食、三文治、飲品等，和烹製午餐  
TeaBox mainly operate the "School Snack Shop", providing a variety of snacks, sandwiches, drinks etc, and cooking lunch.

### 大茶壺

位於馬可賓中學小賣部 - 大茶壺：因應疫情關係，於上年大部分時間都暫停營業，只有兩至三個月開放正常時段營業。

### TeaBox

Due to the epidemic, "Teabox", a tuck shop in Ma Ko Pan Secondary School was temporarily closed for most of the academic year 2021-22, and it only resumed normal business operations for two to three months.

### 悠·花園 (紅磡)

悠·花園 (紅磡) 致力加強與教會協作，在安息禮提供優質的喪禮花籃，發展至今，教會的聯繫網絡增至超過100間。

### YOU Garden (Hung Hom)

You Garden (Hung Hom) is committed to strengthening cooperation with different churches, providing high-quality funeral flower baskets for the Christian funeral services. So far, the church's network has grown to more than 100.



▲ 悠·花園提供多元化的花藝產品，包括：雅緻花束 / 花籃、送禮果籃、各種自選禮物等  
YouGarden provides a wide range of floral products, including: elegant bouquets / flower baskets, gift fruit baskets and various gift baskets of your choice.

# 營地服務 Camp Services



營地服務人數：  
Service Users (Attendance)

6,310



## 服務簡介

香港神託會靈基營早於1984年正式投入服務，為本地及海外人士提供退修、會議及培訓之營地設施、住宿及膳食服務。營地提供90名宿位、三個活動室、兩個偏廳及一個禮堂。

## 服務特色

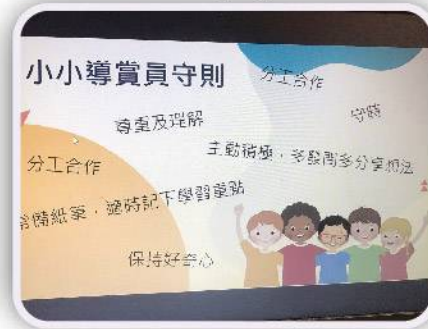
靈基營前身是舊沙田警署，早建於1924年。靈基營於2010年8月獲古物諮詢委員會評定為二級歷史建築。為了配合多元化發展，靈基營不斷推陳出新為營友帶來更多新活動，包括已有的「生死教育」及新設的文化項目。



▲ 聖誕飄雪節  
Snowing Festival



▲ 義工清理營地垃圾  
Volunteer help to clean up the rubbish



▲ 社區小小導賞員訓練計劃-訓練  
"Community Little Decent Training Plan" Training

## 年度工作報告

因應第五波疫情，營地推出「支援院舍計劃」為院舍同工提供安全的住宿處。

美化靈基義工服務，令靈基營的垃圾得以清理。

由兒童福祉及發展資助計劃的社區小小導賞員訓練計劃第一階段訓練在3月舉行。

## Introduction to Services

Stewards High Rock Center was launched in 1984, and provides camp facilities, including retreat, meeting, and training facilities, as well as accommodation and catering services for local and overseas guests. The camp provides 90 dormitory units, three activity rooms, two side halls, and an auditorium.

## Service Features

The Center was originally built in 1924 as the Sha Tin Police Station, and was classified as a Grade II historic building by the Antiquities Advisory Board in August 2010, it remains in good condition today. In order to facilitate diversified development, the Center has continually introduced new activities, such as "Survival Education", as well as various new cultural projects.

## Highlights of the Year

During the fifth wave of the pandemic, HRC implemented a "Hostel Accommodation Plan" in order to assist hostel staff.

The "Make a Difference Volunteer Service" was launched to clean up rubbish on the campsite.

"Community Young Leader Training Plan" was sponsored by the Fund Scheme for Children's Well-being and Development. Part 1 of the training plan began in March 2022.

# 輔導服務 Counselling Service

輔導服務服務人次：  
Service Users (Attendance)

3,908



## 服務簡介

寬滙人生是香港神託會於2010年開設的專業輔導中心，服務對象包括兒童、青少年、成年人、有特殊需要兒童／青少年及其家庭，準婚人士、夫婦、家長等，是本會的特別項目之一，提供兒童評估及治療、心理輔導服務、家庭輔導服務、專業培訓等服務，並為學校、教會及各機構團體提供講座及專業培訓工作坊。



## Introduction to Services

Enrichment Practice is a professional counseling centre established by Stewards in 2010, which aims to serve children, youths, adults, young people with special needs and their families, fiancés, married couples, parents, etc. As one of Stewards' special projects, provide services such as child assessment and treatment, psychological counseling services, family counseling services, professional training and other services for people in need from all walks of life. Enrichment Practice also offers lectures and professional training workshops for schools, churches, and various organizations.

◀ 「突破譜系」是為患有自閉症譜系的小朋友設計的合作活動。  
A support group for children with SEN works hard to solve a group challenge.

## 服務特色

寬滙人生的專業團隊資歷豐富，包括：註冊社工並有二十年以上個人及家庭輔導經驗、輔導學碩士、社會工作碩士、婚姻調解員、認可情緒取向治療師、香港沙維雅專業輔導員、泰氏性格分析評估員、婚前及婚後成長合資格輔導員等。

## 年度工作報告

提供優質及專業的評估、輔導及培訓。服務對象包括：面對學習及成長困難的學童及家庭；個人、夫婦及家庭，還有學校和機構。

「童夢·同行」發展基金資助弱勢家庭及學童使用本中心的優質服務。

## Service Features

The team of Enrichment Practice is equipped with many qualifications, including social workers with over 20 years of personal and family counseling experience; masters in counseling; masters in social work; marriage mediators; certified emotionally focused therapists, Hong Kong Satir counselors, T-JTA authorized practitioners, pre-marital and post-marital counselors, etc.

## Highlights of the Year

We provided quality professional assessment, counselling services, and training for children and families with special educational needs, working together with individuals, couples and families, schools and organizations.

The “Walk with Hope Development Fund” subsidized families and children in need to receive our quality services.

# 福音事工 Gospel Work



## 服務特色

香港神託會的成立源於宣教事工，「神託會」的名字亦即神之管家、僕人，意指我們並非最終擁有者，而要按上帝的託付而服侍。我們作為一家基督教非牟利機構，一直致力於醫療、教育及社會服務彰顯基督捨身的愛，並與不同教會結成伙伴關係，舉辦各項福音事工、社區關懷和牧養工作，讓不同階層社會人士認識基督福音。本會伙伴教會包括：

## Service Features

Stewards was founded on missionary ministries in the early days, with its name implying God's stewardship and servanthood. We dare not be the "owner" but the stewards to serve. As a Christian service organization, we commit to witness Christ's love through health care, educational and social services, and partner with churches in organizing gospel work, community care and pastoral efforts. The network of partnership churches includes:

### 伙伴教會

#### Partnership Church

香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂  
Kowloon Tong Church of the C.C. & M.A. Yan Yau Church

基督教宣道會廣恩堂  
C.M.A. Abundant Grace Church

讚頌之園浸信會  
Praising Paradise Baptist Church

真理基石浸信會 (火炭堂)  
Truth Cornerstone Baptist Church (Fo Tan Chapel)

篤志傳道會利安福音堂  
Lee On Gospel Church of the Hope Mission

平安福音堂  
Peace Gospel Hall

澤安福音堂  
Chak On Christian Church

### 合作單位

#### Service Unit of Stewards

香港神託會馬錦明慈善基金馬可實紀念中學  
Stewards MKMCF Ma Ko Pan Memorial College

香港神託會培基書院  
Stewards Pooi Kei College

香港神託會培敦中學  
Stewards Pooi Tun Secondary School

香港神託會培基小學  
Stewards Pooi Kei Primary School

香港神託會培真幼稚園  
Stewards Pooi Chun Kindergarten

平安牙科診所及平安醫療中心  
Peace Dental Clinic & Peace Medical Centre

耀荃綜合服務中心  
Yiu Tsuen Integrated Rehabilitation Services Centre



▲ 教會同工會參觀創藝坊（沙田），增進彼此認識。  
Pastoral Committee visiting Take Your Way Clubhouse to learn and collaborate together.



▲ 由各伙伴教會同工組成的教牧同工會成員合照。  
Group photo of the Pastoral Committee, formed by the pastoral representatives nominated by partnership churches.



## 中央行政辦事處 Central Administration Office

九龍觀塘康寧道145號1樓  
電話：2790 3891 傳真：2790 4209  
電郵：cao@stewards.hk  
網址：www.stewards.hk

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel : 2790 3891 Fax : 2790 4209  
Email : cao@stewards.hk  
Website : www.stewards.hk

## 教育服務 Educational Service

香港神託會馬錦明慈善基金馬可賓紀念中學  
新界屯門石排頭路17號  
電話：2407 7440 傳真：2407 7443  
網址：www.makopan.edu.hk

**Stewards Ma Kam Ming Charitable Foundation  
Ma Ko Pan Memorial College**  
No. 17, Shek Pai Tau Road, Tuen Mun, N.T.  
Tel : 2407 7440 Fax : 2407 7443  
Website : www.makopan.edu.hk

香港神託會培基書院  
新界沙田小瀝源路56號  
電話：2345 4567 傳真：2635 0100  
網址：www.spkc.edu.hk

**Stewards Pooi Kei College**  
56 Siu Lek Yuen Road, Shatin, NT  
Tel : 2345 4567 Fax : 2635 0100  
Website : www.spkc.edu.hk

香港神託會培敦中學  
九龍鑽石山斧山道162號  
電話：2326 5211 傳真：2320 1344  
網址：www.pooitun.edu.hk

**Stewards Pooi Tun Secondary School**  
162, Hammer Hill Road, Diamond Hill, Kowloon  
Tel : 2326 5211 Fax : 2320 1344  
Website : www.pooitun.edu.hk

香港神託會培基小學  
新界沙田火炭樂霞坊2號  
電話：2602 5353 傳真：2697 3808  
網址：www.pooikei.edu.hk

**Stewards Pooi Kei Primary School**  
No. 2, Lok Ha Square, Fotan, Shatin, N.T.  
Tel : 2602 5353 Fax : 2697 3808  
Website : www.pooikei.edu.hk

香港神託會培真幼稚園  
新界沙田馬鞍山利安邨利盛樓地下  
電話：2631 3354 傳真：2631 3664  
網址：www.pooichun.edu.hk

**Stewards Pooi Chun Kindergarten**  
G/F, Lee Shing House, Lee On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.  
Tel : 2631 3354 Fax : 2631 3664  
Website : www.pooichun.edu.hk

香港神託會培恩幼稚園  
新界將軍澳彩明苑彩榮閣地下  
電話：3129 4860 傳真：3129 4861  
網址：www.spykg.edu.hk

**Stewards Pooi Yan Kindergarten**  
G/F, Choi Wing House, Choi Ming Court, Tseung Kwan O, N.T.  
Tel : 3129 4860 Fax : 3129 4861  
Website : www.spykg.edu.hk

## 醫療服務 Health Care Service

平安牙科診所  
九龍牛頭角振華道70號樂華商場地下115號舖  
電話：2345 5251 傳真：3690 2496  
網址：www.stewards.hk

**Peace Dental Clinic**  
Shop No. 115, G/F, Lok Wah Shopping Centre, 70 Chun Wah Road,  
Ngau Tau Kok, Kowloon  
Tel : 2345 5251 Fax : 3690 2496  
Website : www.stewards.hk

## 社會服務 Social Service

青年新領域 – 青少年精神健康服務  
新界沙田沙角邨沙燕樓3樓平台1-10號  
電話：2647 4992 傳真：2647 4990  
網址：youthoutlook.stewards.hk  
專頁：www.facebook.com/youthoutlook

**Youth Outlook – Youth Mental Health Service**  
1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT  
Tel : 2647 4992 Fax : 2647 4990  
Website : youthoutlook.stewards.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/youthoutlook

「Teens Online 天使在線」 – 青少年網上輔導服務  
電話：9734 8185 傳真：2647 4990  
網址：www.teensonline.hk  
專頁：www.facebook.com/teensonlinestewards/

「Teens Online」Teens Mental Health Online  
Counseling Service  
Tel : 9734 8185 Fax : 2647 4990  
Website : www.teensonline.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/teensonlinestewards/

沙角青少年中心  
新界沙田沙角邨沙燕樓3樓平台1-10號  
電話：2647 8816 傳真：2647 4980  
網址：skycc.stewards.hk  
專頁：www.facebook.com/skycc.youth/

**Sha Kok Youth and Children's Centre**  
1-10, 2/F Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, NT  
Tel : 2647 8816 Fax : 2647 4980  
Website : skycc.stewards.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/skycc.youth/

連青網絡 – 香港神託會青少年綜合服務中心

新界沙田廣源邨廣橡樓地下  
電話：2637 1866 傳真：2647 1086  
網址：youthonline.stewards.hk/  
專頁：www.facebook.com/kycyouth

**Youth Online – Stewards Integrated Service Centre for  
Young People**

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT  
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086  
Website : youthonline.stewards.hk/  
Facebook Page : www.facebook.com/kycyouth

新界沙田碩門邨建碩樓地下B翼1室  
專頁：http://www.facebook.com/我係碩門人-2047889798819940/

Unit 1, G/F, Wing B, Kin Shek House, Shek Mun Estate, Sha Tin, N.T.  
Facebook Page : http://www.facebook.com/我係碩門人-2047889798819940/

**學校社會工作服務**

九龍觀塘康寧道145號1樓  
電話：2790 1511 傳真：2790 4209  
網址：www.stewards.hk

**School Social Work Service**

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel : 2790 1511 Fax : 2790 4209  
Website : www.stewards.hk

**匯心生命歷奇中心**

新界沙田廣源邨廣橡樓地下  
電話：2637 1866 傳真：2647 1086  
網址：crossland.stewards.hk/  
專頁：www.facebook.com/clac.stewards

**Crossland Life Adventure Centre**

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT  
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086  
Website : crossland.stewards.hk/  
Facebook Page : www.facebook.com/clac.stewards

**生命教育計劃**

新界沙田廣源邨廣橡樓地下  
電話：2637 1866 傳真：2647 1086  
網址：life.stewards.hk  
專頁：www.facebook.com/LifEd

**Life Education Project**

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT  
Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086  
Website : life.stewards.org.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/LifEd

**耀安宿舍**

新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓2樓201-216室  
電話：2641 1887 傳真：2641 1990  
網址：www.stewards.hk

**Yiu On Halfway House**

Units 201-216, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, NT  
Tel : 2641 1887 Fax : 2641 1990  
Website : www.stewards.hk

**耀安綜合復康服務中心**

地址1：新界沙田馬鞍山耀安邨耀遜樓地下  
電話：2641 1707 傳真：2641 9299  
網址：www.stewards.hk

**Yiu On Integrated Rehabilitation Services Centre**

Address 1: G/F, Yiu Shun House, Yiu On Estate, Ma On Shan, Shatin, N.T.  
Tel : 2641 1707 Fax : 2641 9299  
Website : www.stewards.hk

地址2：新界馬鞍山耀安邨耀平樓地下1-12號B翼

電話：2641 1707 傳真：2641 9299  
網址：www.stewards.hk

Address 2: Wing B, 1-12, G/F, Yiu Ping House, Yiu On Estate, Ma On Shan, N.T.

Tel : 2641 1707 Fax : 2641 9299  
Website : www.stewards.hk

**耀荃綜合服務中心**

新界荃灣沙咀道328號寶石大廈地下  
電話：2499 0249 傳真：2499 1160  
網址：www.stewards.hk

**Yiu Tsuen Integrated Service Centre**

G/F, Bo Shek Mansion, 328 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, NT  
Tel : 2499 0249 Fax : 2499 1160  
Website : www.stewards.hk

**創善坊會所 – 沙田 (精神健康綜合社區中心)**

地址：新界沙田沙角邨美雁樓地下1-18號  
電話：2645 1263 傳真：2632 5056  
網址：www.stewards.hk

**Take Your Way Clubhouse – Sha Tin (Integrated Community Centre for Mental Wellness)**

Address: G/F, Unit 1-18, Bean Goose House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.  
Tel : 2645 1263 Fax : 2632 5056  
Website : www.stewards.hk

**創善坊會所 – 馬鞍山 (精神健康綜合社區中心)**

地址：新界馬鞍山耀安邨耀平樓地下1-12號A翼  
電話：2321 3090 傳真：2321 3191  
網址：www.stewards.hk

**Take Your Way Clubhouse – Ma On Shan (Integrated Community Centre for Mental Wellness)**

Address: Wing A, Unit 1-12, G/F, Yiu Ping House, Yiu On Estate, Ma On Shan, N.T.  
Tel : 2321 3090 Fax : 2321 3191  
Website : www.stewards.hk

**匯晴坊 (精神健康綜合社區中心)**

新界將軍澳翠林邨秀林樓216-217, 218B, 223, 223A及224A室  
電話：2633 3117 傳真：2631 0779  
網址：www.stewards.hk

**Syner-bright Zone (Integrated Community Centre for Mental Wellness)**

Unit 216-217, 218B, 223, 223A & 224A, Sau Lam House, Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O  
Tel : 2633 3117 Fax : 2631 0779  
Website : www.stewards.hk

**寬滙人生**

九龍觀塘成業街7號寧晉中心27樓F室  
電話：2325 0060 傳真：2325 0300

**Enrichment Practice Centre**

Flat F, 27/F, Legend Tower, 7 Shing Yip Street, Kwun Tong, Kowloon  
Tel : 2325 0060 Fax : 2325 0300

新界沙田廣源邨廣橡樓地下

電話：2637 1866 傳真：2647 1086  
網址：enrich.stewards.hk  
專頁：www.facebook.com/StewardsEnrichmentPractice

G/F, Oak House, Kwong Yuen Estate, Shatin, NT.

Tel : 2637 1866 Fax : 2647 1086  
Website : enrich.stewards.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/StewardsEnrichmentPractice

**香港神託會靈基營**

新界沙田沙田頭村102號  
電話：2691 1483 傳真：2697 2169  
網址：highrock.stewards.hk  
專頁：www.facebook.com/stewardshighrockcentre/

**Stewards High Rock Centre**

102 Shatin Tau Village, Shatin, NT  
Tel : 2691 1483 Fax : 2697 2169  
Website : highrock.stewards.hk  
Facebook Page : www.facebook.com/stewardshighrockcentre/

**社會企業**

九龍觀塘康寧道145號1樓  
電話：2419 6880 傳真：2790 3722  
網址：www.stewards.hk  
網址：yougarden.stewards.hk (悠·花園)  
專頁：www.facebook.com/stewardsyougarden (悠·花園)

**Social Enterprises**

1/F, 145 Hong Ning Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel : 2419 6880 Fax : 2790 3722  
Website : www.stewards.hk  
Website : yougarden.stewards.hk (YOU Garden)  
Facebook Page : www.facebook.com/stewardsyougarden (YOU Garden)



## 財務報告 Financial Report

### **A Statement for 'Non-Statutory Accounts' for the Purpose of Section 436(3) of the Hong Kong Companies Ordinance**

The consolidated statement of surplus or deficit and other comprehensive income for the year ended 31 March 2022 and the consolidated statement of financial position as at 31 March 2022 included in this annual report are extracts from the Company's statutory annual consolidated financial statements for that year. Consequently, these financial statements and comparatives do not constitute the Company's statutory financial statements for the purposes of the Companies Ordinance for either of the years ended 31 March 2022 or 2021.

The Lump Sum Grant Annual Financial Report (the "LSG Report") for the year ended 31 March 2022 included in this annual report has been prepared for the filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and is in addition to those prepared for statutory reporting purposes under the Companies Ordinance (Cap. 622). Consequently, the financial statements and comparatives in the LSG Report do not constitute the Company's statutory financial statements for the purposes of the Companies Ordinance for either of the years ended 31 March 2022 or 2021.

Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Company has delivered its statutory financial statements for the year ended 31 March 2021 to the Registrar of Companies and will deliver the financial statements for the year ended 31 March 2022 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance in due course.

The Company's auditor has reported on those statutory financial statements for both years. The auditor's reports were unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2) or 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.



**STEWARDS**  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)  
**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2022**

	Notes	2022 HK\$	2021 HK\$
INCOME	4	248,129,978.35	245,859,127.60
LESS: EXPENDITURE			
- Staff costs		188,773,824.04	189,794,974.98
- Operating costs		42,736,832.42	34,006,952.08
- Property costs		7,795,745.50	7,674,746.70
		239,306,401.96	231,476,673.76
INCREASE IN FAIR VALUE OF INVESTMENT IN LISTED EQUITY SECURITIES		39,437.10	6,119.55
SURPLUS BEFORE TAXATION	5	8,863,013.49	14,388,573.39
TAXATION	7	-	-
SURPLUS FOR THE YEAR		8,863,013.49	14,388,573.39
OTHER COMPREHENSIVE LOSS FOR THE YEAR (page 11)		(375,893.63)	(160,608.62)
TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR		8,487,119.86	14,227,964.77



**STEWARDS**  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)  
**CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2022**

	Notes	2022 HK\$	2021 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Property, furniture and equipment	9 (a)	16,768,615.79	20,065,380.58
Investment in equity securities	10	345,688.60	306,251.50
		17,114,304.39	20,371,632.08
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Inventories	11	178,543.76	207,441.35
Accounts receivable and sundry debtors		783,622.02	997,589.26
Deposits and prepayments		1,023,014.90	1,351,778.00
Time deposits		145,660,999.82	138,881,257.13
Bank balances and cash		40,645,475.03	36,778,934.53
		188,291,655.53	178,217,000.27
<b>CURRENT LIABILITIES</b>			
Accounts payable and accrued expenses		10,838,141.89	12,826,926.54
Social welfare / Education Bureau surplus		2,606,597.14	1,764,923.90
Receipt in advance		1,217,519.24	1,861,226.14
		14,662,258.27	16,453,076.58
<b>NET CURRENT ASSETS</b>		<u>173,629,397.26</u>	<u>161,763,923.69</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>190,743,701.65</u>	<u>182,135,555.77</u>
<b>RESERVES</b>			
Accumulated fund	15	117,181,149.19	107,875,565.14
Designated funds	16	20,344,813.70	20,877,913.52
Flag day fund	17	3,186,463.79	3,341,336.43
Lump sum grant reserve	18	40,567,018.38	40,402,623.30
Block grant reserve	19	9,464,256.59	9,638,117.38
		<u>190,743,701.65</u>	<u>182,135,555.77</u>



FUNG, YU & CO. CPA LIMITED  
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

10<sup>th</sup> Floor, Guangdong Investment Tower, 148 Connaught Road Central, Hong Kong  
T: +852 2541 6632 E: info@fungyu CPA.com  
香港干諾道中148號粵海投資大廈10樓

### Review Report to the Management Board of Stewards

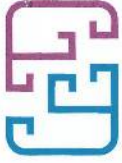
We have audited the financial statements of Stewards ("the Company") for the year ended 31 March 2022 and have issued an unqualified independent auditor's report thereon dated 23 SEP 2022.

We conducted our review of the attached Annual Financial Report on pages 3 to 11 of the Company for the year ended 31 March 2022 in accordance with Practice No. 851 "Review of the Annual Financial Report of Non-governmental Organisations" issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. The review includes considering the procedures and records relevant to the preparation of the Annual Financial Report and performing procedures to satisfy ourselves that the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Company, on which the above audited financial statements of the Company are based.

### Review conclusions

On the basis of the results of our review and having regard to the audit procedures performed by us in relation to the audit of the financial statements of the Company for the year ended 31 March 2022:

- a. in our opinion the Annual Financial Report has been properly prepared from the books and records of the Company; and
- b. no matter have come to our attention during the course of our review, which cause us to believe that the Company has not:
  - i. properly accounted for the receipt of Lump Sum Grant, Provident Fund and other social welfare subventions and expenditure in respect of Funding and Services Agreement activities and support services;
  - ii. kept separate Operating Income and Expenditure Account for each subvented service unit as required by the Lump Sum Grant Manual (LSG Manual) published by the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR;
  - iii. prepared the Annual Financial Report in accordance with the format and requirements set out in the LSG Manual; and
  - iv. employed the staff quoted in the Provident Fund arrangements during the year ended 31 March 2022.

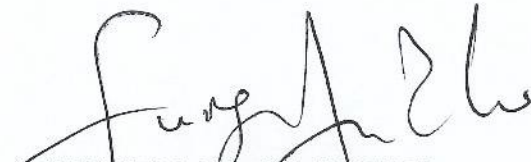


FUNG, YU & CO. CPA LIMITED  
馮兆林余錫光會計師事務所有限公司

10<sup>th</sup> Floor, Guangdong Investment Tower, 148 Connaught Road Central, Hong Kong  
T: +852 2541 6632 E: info@fungyu.cpa.com  
香港干諾道中148號粵海投資大廈10樓

### Review Report to the Management Board of Stewards

This report is intended for filing with the Social Welfare Department of the Government of the HKSAR and should not be used for any other purpose.



FUNG, YU & CO. CPA LIMITED  
Certified Public Accountants (Practising)

**LAU Vui Cheong**

Practising Certificate Number: P03455



Hong Kong, 23 SEP 2022

**STEWARDS  
ANNUAL FINANCIAL REPORT  
1 APRIL 2021 TO 31 MARCH 2022**

	<u>Notes</u>	<u>2021-22</u> \$	<u>2020-21</u> \$
<b>INCOME</b>			
Lump Sum Grant			
a. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)	1b	92,991,877.02	92,817,383.00
b. Provident Fund	1c	6,448,928.98	6,487,999.00
Fee Income	2	1,548,188.50	2,725,935.50
Central Items	3	949,304.00	735,204.00
Rent and Rates	4	4,330,654.00	4,332,954.00
Other Income	5	6,284,305.20	3,087,011.41
Interest Received		103,464.80	492,203.74
<b>TOTAL INCOME</b>		<u><b>112,656,722.50</b></u>	<u><b>110,678,690.65</b></u>
<b>EXPENDITURE</b>			
Personal Emoluments			
a. Salaries		85,820,878.99	85,497,238.74
b. Provident Fund	1c	5,475,369.45	5,361,921.47
c. Allowances		106,920.00	106,920.00
Subtotal	6	<u>91,403,168.44</u>	<u>90,966,080.21</u>
Other Charges	7	15,755,309.94	13,837,030.70
Central Items	3	958,689.90	338,450.83
Rent and Rates	4	4,384,036.00	4,426,284.00
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>		<u><b>112,501,204.28</b></u>	<u><b>109,567,845.74</b></u>
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>	8	<u><b>155,518.22</b></u>	<u><b>1,110,844.91</b></u>

The Annual Financial Report from pages 3 to 11 has been prepared in accordance with the requirements as set out in the Lump Sum Grant Manual.

SIGNATURE

Mr. TSE Chun Fai  
CHAIRMAN

DATE:

23 SEP 2022

Mr. YU Chun Tat  
CHIEF EXECUTIVE

DATE:

23 SEP 2022



## STEWARDS NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

### 1 Lump Sum Grant (LSG)

#### a. Basis of preparation

The Annual Financial Report (AFR) is prepared in respect of all Funding and Service Agreement (FSA) activities (including support services to FSA activities) funded by the Social Welfare Department under the Lump Sum Grant Subvention System. AFR is prepared on cash basis, that is, income is recognised upon receipt of cash and expenditure is recognised when expenses are paid. Non-cash items such as depreciation, provisions and accruals **have not been included** in the AFR.

#### b. Lump Sum Grant (excluding Provident Fund)

This represents LSG (excluding Provident Fund) received for the year.

#### c. Provident Fund

This is Provident Fund received and contributed during the year.

Snapshot staff are defined as those staff occupying recognised or holding against subvented posts as at 1 April 2000.

6.8% and other posts represent those staff that are employed after 1 April 2000.

The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been shown under **Note 3**.

Details are analysed below:

<u>Provident Fund Contribution</u>	Snapshot Staff \$	6.8% and Other Posts \$	Total \$
Subvention Received	1,229,327.97	5,219,601.01	6,448,928.98
Provident Fund Contribution Paid during the year	1,241,802.03	4,233,567.42	5,475,369.45
Surplus/(Deficit) for the Year	(12,474.06)	986,033.59	973,559.53
Add: Surplus/(Deficit) b/f	197,481.32	10,085,093.64	10,282,574.96
Additional subvention received for previous year(s)	-	-	-
Adjustment for cost apportionment per email dated 23 November 2020	7,272.43	-	7,272.43
Less: Refund to Government	(110,565.00)	44,707.00	(65,858.00)
<b>Surplus/(Deficit) c/f</b>	<b>81,714.69</b>	<b>11,115,834.23</b>	<b>11,197,548.92</b>

### 2 Fee Income

This represents social welfare fee income received for the year in respect of the fees and charges recognised for the purpose of subvention as set out in the LSG Manual.

**STEWARDS****NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT****3 Central Items**

These are subvented service activities which are not included in LSG and are subject to their own procedures as set out in other SWD's papers and correspondence with the NGOs. The Provident Fund received and contributed for staff under the Central Items have been separately included as part of the income and expenditure of the relevant items (paragraph 3.14 of LSG Manual (October 2016)). The income and expenditure of each of the Central Items are as follows:

	<u>2021-22</u>	<u>2020-21</u>
	\$	\$
<b>Income</b>		
After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme	434,304.00	341,616.00
Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	320,000.00	320,000.00
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	-	73,588.00
One-off Subsidy for Strengthened Provision of Visiting Medical Officer Service for Residential Care Homes for the Elderly and Visiting Medical Practitioner Scheme for Residential Care Homes for Persons with Disabilities	195,000.00	-
<b>Total</b>	<u>949,304.00</u>	<u>735,204.00</u>
<b>Expenditure</b>		
After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme	503,689.90	130,298.86
Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	455,000.00	135,000.00
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	-	73,151.97
One-off Subsidy for Strengthened Provision of Visiting Medical Officer Service for Residential Care Homes for the Elderly and Visiting Medical Practitioner Scheme for Residential Care Homes for Persons with Disabilities	-	-
<b>Total</b>	<u>958,689.90</u>	<u>338,450.83</u>

**4 Rent and Rates**

This represents the amount paid by SWD in respect of premises recognised by SWD. Expenditures on rent and rates in respect of premises not recognised by SWD have not been included in AFR.



## STEWARDS NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

### 5 Other Income

This includes programme income and all income other than recognised social welfare fee income received during the year. Non-SWD subventions and donations received have not been included as Other Income in AFR. In this respect, donations have been included if it is used to finance expenditure reflected in the AFR.

The breakdown on Other Income is as follows:

	<u>2021-22</u>	<u>2020-21</u>
	\$	\$
<b>Other Income</b>		
(a) Fees and charges for services incidental to the operations of subvented services	940,065.17	520,256.22
(b) Utilised allocation under Central Items (CI) – After School Care Programme (ASCP) / Enhanced ASCP – Fee Waiving Subsidy Scheme (FWSS) which forms as part of Other Income *	-	-
(c) Reimbursement of Maternity Leave Pay (RMLP) Scheme reimbursement received	139,640.84	-
(b) Production income	2,613,686.64	1,882,670.69
(c) Programme income	2,590,912.55	684,084.50
<b>Sub-Total</b>	<u>6,284,305.20</u>	<u>3,087,011.41</u>
Less : Utilised allocation under CI - ASCP / Enhanced ASCP - FWSS which forms as part of Other Income*	-	-
<b>Total</b>	<u><u>6,284,305.20</u></u>	<u><u>3,087,011.41</u></u>

\* For those programmes which are regarded as FSA-related activities only



**STEWARDS****NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT****6 Personal Emoluments**

Personal Emoluments include salary, provident fund and salary-related allowances.

The analysis on number of posts with annual Personal Emoluments over \$700,000 each paid under LSG is appended below:

**Analysis of Personal Emoluments paid under LSG**

	No of Posts	\$
HK\$700,001 - HK\$800,000 p.a.	9	6,604,854.07
HK\$800,001 - HK\$900,000 p.a.	3	2,480,601.30
HK\$900,001 - HK\$1,000,000 p.a.	1	945,500.40
HK\$1,000,001 - HK\$1,100,000 p.a.	3	3,054,285.00
HK\$1,100,001 - HK\$1,200,000 p.a.	3	3,476,887.26
>HK\$1,200,000 p.a.	1	1,239,024.75

**7 Other Charges**

The breakdown on Other Charges is as follows

	<u>2021-22</u>	<u>2020-21</u>
	\$	\$
Other Charges		
(a) Utilities	1,162,835.90	677,252.40
(b) Food	1,023,896.63	685,520.02
(c) Administrative Expenses	1,485,830.21	1,330,169.95
(d) Stores and Equipment	2,168,400.09	3,780,717.23
(e) Repairs and Maintenance	1,389,609.20	999,308.85
(f) Special Allowances	1,849,555.50	2,035,995.00
(g) Programme Expenses	2,387,030.90	997,964.77
(h) Transportation and Travelling	582,193.65	386,228.02
(i) Insurance	1,095,192.20	1,050,844.01
(j) Cost of production	2,293,379.22	1,510,083.97
(k) Miscellaneous	317,386.44	382,946.48
<b>Sub-Total</b>	<b>15,755,309.94</b>	<b>13,837,030.70</b>

Less : Utilised allocation under CI - ASCP / Enhanced ASCP - FWSS\* which forms as part of Other Income to fund the operating expenses of FSA-related activities

**Total**

**15,755,309.94**      **13,837,030.70**



STEWARDS  
NOTES TO THE ANNUAL FINANCIAL REPORT

8 Analysis of Lump Sum Grant Reserve and balances of other SWD subventions

	Lump Sum Grant (LSG)	Adjustment for Utilised allocation under ASCP/ Enhanced ASCP - FWSS	Rent and Rates	Central Items (CI)	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
<b>Income</b>					
Lump Sum Grant	99,440,806.00	-	-	-	99,440,806.00
Fee Income	1,548,188.50	-	-	-	1,548,188.50
Other Income	6,284,305.20	-	-	-	6,284,305.20
Interest Received (Note (1))	103,464.80	-	-	-	103,464.80
Rent and Rates	-	-	4,330,654.00	-	4,330,654.00
Central Items	-	-	-	949,304.00	949,304.00
<b>Total Income (a)</b>	<b>107,376,764.50</b>	<b>-</b>	<b>4,330,654.00</b>	<b>949,304.00</b>	<b>112,656,722.50</b>
<b>Expenditure</b>					
Personal Emoluments	91,403,168.44	-	-	-	91,403,168.44
Other Charges	15,755,309.94	-	-	-	15,755,309.94
Rent and Rates	-	-	4,384,036.00	-	4,384,036.00
Central Items	-	-	-	958,689.90	958,689.90
<b>Total Expenditure (b)</b>	<b>107,158,478.38</b>	<b>-</b>	<b>4,384,036.00</b>	<b>958,689.90</b>	<b>112,501,204.28</b>
<b>Surplus/(Deficit) for the Year (a) - (b)</b>	<b>218,286.12</b>	<b>-</b>	<b>(53,382.00)</b>	<b>(9,385.90)</b>	<b>155,518.22</b>
Less: Surplus/(Deficit) of Provident Fund	973,559.53	-	-	-	973,559.53
	(755,273.41)	-	(53,382.00)	(9,385.90)	(818,041.31)
<b>Surplus/(Deficit) b/f (Note (2))</b>	<b>30,120,048.34</b>	<b>-</b>	<b>(93,144.59)</b>	<b>870,690.46</b>	<b>30,897,594.21</b>
	29,364,774.93	-	(146,526.59)	861,304.56	30,079,552.90
Add: Refund from Government	-	-	184,282.00	-	184,282.00
Less: Refund to Government	-	-	(90,952.00)	(436.03)	(91,388.03)
Rent refund to Government per SWD letter dated 6 May 2021	-	-	(182.92)	-	(182.92)
Rent and Rates refund to Government per SWD letter dated 30 November 2021	-	-	-	-	-
Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19 refund to Government per SWD letter dated 30 November 2021	-	-	-	-	-
Transfer from LSG Reserve to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement (Note (3))	-	-	-	-	-
Adjustment for utilised allocation under Enhanced ASCP – FWSS* (over-estimated) / under-estimated in previous year(s)	-	-	-	-	-
Adjustment for cost apportionment per email dated 23 November 2020	4,694.53	-	-	-	4,694.53
<b>Surplus/(Deficit) c/f (Note (4))</b>	<b>29,369,469.46</b>	<b>-</b>	<b>(53,379.51)</b>	<b>860,868.53</b>	<b>30,176,958.48</b>

Notes:

# Including an amount \$Z being the utilised allocation under CI - ASCP / Enhanced ASCP – FWSS\*

\* For those programmes which are regarded as FSA-related activities only

- (1) Interest received on LSG and Provident Fund reserves, rent and rates, central items are included as one item under LSG; and the item is considered as part of LSG reserve.
- (2) Accumulated balance of LSG Surplus b/f from previous years (including holding account) and all interest received in previous years should be included in the surplus b/f under LSG.
- (3) Amount of LSG Reserve used to cover the salary adjustment for Dementia Supplement and Infirmary Care Supplement, if any, as per Schedule for Central Items.
- (4) The level of LSG cumulative reserve, less LSG Reserve kept in the holding account, will be capped at 25% of the NGO's operating expenditure (excluding Provident Fund expenditure) for the year.

SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS  
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE  
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2021 TO 31 MARCH 2022

Name of Agency : STEWARDS

Unit Code and name/ Remittance Advice No. (Note 7)	Subvented Element	Subvention Released (Note 1) (a1) \$	Reimbursement of Maternity Leave Pay (RMLP) Scheme reimbursement received (Note 1b)#	Actual Expenditure (Note 2) (a2) \$	Actual Expenditure incurred under RMLP Scheme (Note 2b)#	Surplus (Note 3) (a) = (a1) - (a2) \$
3223	After School Care Programme-Fee Waiving Subsidy Scheme ~ Recognised expenses under relief measures under the epidemic of COVID-19	434,304.00	-	503,689.90	-	(69,385.90)
5162	Visiting Medical Practitioner Scheme	-	-	-	-	-
6583	Training Sponsorship Scheme for two-year MOT Programme of PolyU	320,000.00	-	455,000.00	-	(135,000.00)
6484	Financial Incentive Scheme for Mentors of Employees with Disabilities	-	-	-	-	-
4286630	Special Grant on Manpower Support for Residential and Home-based Care Service Units in respect of the Severe Respiratory Disease associated with a Novel Infectious Agent	-	-	-	-	-
4368877	Special Allowance for Staff of Subvented Residential Service Units in respect of COVID-19	-	-	-	-	-
5065518	One-off Subsidy for Strengthened Provision of Visiting Medical Officer Service for Residential Care Homes for the Elderly and Visiting Medical Practitioner Scheme for Residential Care Homes for Persons with Disabilities	195,000.00	-	-	-	195,000.00
<b>TOTAL</b>		<b>949,304.00</b>	<b>-</b>	<b>958,689.90</b>	<b>-</b>	<b>(9,385.90)</b>

SCHEDULE FOR CENTRAL ITEMS  
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE  
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2021 TO 31 MARCH 2022

Name of Agency : STEWARDS

Notes:

- 1(a) The figures for the whole financial year are extracted from the payroll for March (Final) or remittance advice(s) issued by the Treasury or allocation letter(s) issued by Social Welfare Department of the financial year.
- 1(b) This amount represents any reimbursement received from the RMLP Scheme if the NGO has temporarily paid the expenditure out of the allocation from the subvented element (see Note 2(b) below).
- 2(a) Actual expenditure represents the total expenditure incurred including provident fund for the respective services after netting off (i) programme income and (ii) expenditure under RMLP Scheme mentioned in Note 2(b) below, if any.
- 2(b) This amount represents the additional four weeks' MLP (i.e. the 11th to 14th weeks) paid to the employee out of the corresponding allocation.
- 3 Surplus/Deficit for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
- 4 Deficit i.e. the following central items arising from salary adjustment are transferred to the Lump Sum Grant Reserve as stated in SWD's letter ref. (33) in SWD/S/104/2 Pt. 1R dated 4 March 2020.
  - (i) Dementia Supplement for Elderly with Disabilities
  - (ii) Infirmary Care Supplement for the Aged Blind Persons
  - (iii) Dementia Supplement for Residential Elderly Services
  - (iv) Infirmary Care Supplement for Residential Elderly services
- 5 "Surplus brought forward (b/f)" means surplus, if any, arising from operations in previous years.
- 6 "Surplus carried forward (c/f)" means surplus brought forward less refund to Government plus surplus, if any, arising from operations in current year.
- 7 Unit code and name / remittance advice no. are extracted from the payroll from SWD and remittance advice from the Treasury respectively.
- 8 The central items as listed above may not be exhaustive and any relevant details of central items released and/or expended during the year, where appropriate, should also be included.
- 9 For ASCP/Enhanced ASCP, the adjustment includes the amount of expenditure overstated / (understated) in previous year(s) after taking into account the actual claw-back amount(s) per SWD's allocation letter(s), if any.
- 10 For NGOs with Visiting Medical Practitioner Service Team which arrange delivery of the service under the Programme to all private and self-financing RCHs, RCHDs as well as contract homes operated by private operators only.



## ANNEX 1

Deficit (Note 3) (b) = (a1) - (a2)	Deficit for the year		Surplus b/f (Note 5) (e)	Refund to Government (f)	Adjustment (Note 9) (g)	Surplus c/f (Note 6) (h) = (e) + (a) - (d) - (f) + / - (g)
	Deficit transferred to LSG (Note 4) (c)	Adjusted Deficit (d) = (b) - (c)				
\$						\$
-	N.A.	-	292,278.90	-	-	222,893.00
-	N.A.	-	1,800.00	-	-	1,800.00
-	N.A.	-	550.53	-	-	550.53
-	N.A.	-	455,000.00	-	-	320,000.00
-	N.A.	-	120,625.00	-	-	120,625.00
-	N.A.	-	-	-	-	-
-	N.A.	-	436.03	436.03	-	-
-	N.A.	-	-	-	-	195,000.00
-	-	-	870,690.46	436.03	-	860,868.53

SCHEDULE FOR RENT AND RATES  
ANALYSIS OF SUBVENTION AND EXPENDITURE  
FOR THE PERIOD FROM 1 APRIL 2021 TO 31 MARCH 2022

ANNEX 2

Name of Agency : STEWARDS

Unit Code and name		Subvented Element	Subvention Released (Note 1)	Actual Expenditure	Surplus (Note 2)	Deficit (Note 2)
4950	Sha Kok Y & C Centre	Rent Rates	424,800.00 29,337.00	424,800.00 21,400.00	- 7,937.00	- -
		Total	454,137.00	446,200.00	7,937.00	-
5163	Integrated Community Centres for Mental Wellness	Rent Rates	518,460.00 51,020.00	513,985.44 26,991.42	4,474.56 24,028.58	- -
		Total	569,480.00	540,976.86	28,503.14	-
5825	Yiu On Halfway House	Rent Rates	562,617.00 33,989.00	568,944.00 28,000.00	- 5,989.00	(6,327.00) -
		Total	596,606.00	596,944.00	5,989.00	(6,327.00)
5210	Kwong Yuen ICYSC	Rent Rates	476,475.00 40,786.00	481,908.00 32,800.00	- 7,986.00	(5,433.00) -
		Total	517,261.00	514,708.00	7,986.00	(5,433.00)
5211	Yiu On Integrated Rehabilitation Service Centre	Rent Rates	776,904.00 79,698.00	770,650.56 55,448.58	6,253.44 24,249.42	- -
		Total	856,602.00	826,099.14	30,502.86	-
6625	Take Your Way (revamped to ICCMW)	Rent Rates	324,264.00 27,190.00	324,264.00 17,800.00	- 9,390.00	- -
		Total	351,454.00	342,064.00	9,390.00	-
7773	Yiu Tsuen Sheltered Workshop	Rent Rates	822,686.00 162,428.00	975,048.00 141,996.00	- 20,432.00	(152,362.00) -
		Total	985,114.00	1,117,044.00	20,432.00	(152,362.00)
Grand Total			4,330,654.00	4,384,036.00	110,740.00	(164,122.00)

## Notes :

- The figures are to be extracted from the payroll for March plus subvention released in late March of the financial year. Reimbursement for rent and rates relating to previous financial year(s) (i.e. back payments) should not be included.
- Surplus / (Deficit) for each element represents the difference between subvention released and actual expenditure.
- Rent includes all kinds of rent such as PHE rental, private rental, carpark rent, management fee, building maintenance fee and Government Rent.




**Schedule for Investment**  
**Analysis of Investment as at 31 March 2022**

Name of Agency : STEWARDS

	<u>2021-22</u> HK\$'000	<u>2020-21</u> HK\$'000
LSG Reserve as at 31 March	<u>29,369</u>	<u>30,120</u>
Represented by: HKD Fixed Deposits	<u>29,369</u>	<u>30,120</u>

Confirmed by:-

  
\_\_\_\_\_  
Mr. TSE Chun Fai  
CHAIRMAN

  
\_\_\_\_\_  
Mr. YU Chun Tat  
CHIEF EXECUTIVE

# 鳴謝

## Acknowledgement

本會謹向 2021/22 年度慷慨捐助或支持本會的社會各界人士及團體，致以謝意。

Stewards would like to express its most sincere thanks to the following donors and supporters for their generous help during the year 2020/21.

### 贊助基金 Funds and Foundations

社區投資共享基金	Community Investment and Inclusion Fund (CIIF)
教育局區本計劃	Education Bureau School-based After-school Learning and Support Programmes
兒童福祉及發展資助計劃	Funding Scheme for Children's Well-being and Development
社會福利署「老有所為」活動計劃	Opportunities for the Elderly Project (OEP) funded by Social Welfare Department
老有所為基金	Opportunities for the Elderly Project Funding
根葉品學兼優 / 音樂傑出成就獎學金	Root & Leaf Scholarship for Outstanding Performance and Exemplary Conduct / Outstanding Achievement in Music
西貢區議會	Sai Kung District Council
沙田民政事務處	Sha Tin District - Home Affairs Department
余兆麟殘疾人士基金	SK Yee Fund for Disabled
社會福利署沙田區「綠絲帶」關愛@生活	Social Welfare Department Social Welfare Department District Support Scheme
社會福利署沙田區地區青少年發展資助計劃	Social Welfare Department District Support Scheme for Children and Youth Development
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
織樂慈善基金	Woven Charitable Foundation
英汝興體育 / 音樂 / 藝術傑出獎學金	Ying Yu Hing Scholarship for Outstanding Performance
制服隊伍傑出隊員獎學金	Youth Uniform Teams Scholarship Fund

### 商業機構 Businesses

中華電力	China Light Power
創意 (大中華) 有限公司	Cr8 (Greater China) Limited
智昇科技有限公司	CYBEREXCEL
	Drinks 99 International Trading Limited
	Fresh Up
	Gift Something
興勝建築有限公司	Hanison Construction Company Limited
興勝創建控股有限公司	Hanison Construction Holdings Limited
恒基兆業地產有限公司	Henderson Land Development Company Limited
楊森大藥廠	Janssen
	JCL Sources Limited
光華紙業 (香港) 有限公司	Kwong Wah Paper Products (Hong Kong) Company
力佳工程有限公司	Lik Kai Engineering Company Limited
無印良品	Muji (HK) Limited
雀巢香港有限公司	Nestlé Hong Kong Limited
卓健醫療服務有限公司	Quality HealthCare Medical Services Limited
星格流行音樂學院	Starry World Music Academy
新鴻基地產	Sun Hung Kai Properties
牛奶公司	The Dairy Farm Company Limited
溢豐行	Yat Fund Hong International Trading Limited
易發通有限公司	Yee Fix Solution Limited

### 大學及教育機構 Universities and Educational Organizations

潮州會館中學	Chiu Chow Association Secondary School
香港城市大學	City University of Hong Kong
香港中文大學體育運動科學系	Department of Sports Science & Physical Education, The Chinese University of Hong Kong
香港大學教育學院	Faculty of Education of the University of Hong Kong

香港中文大學醫學系	Faculty of Medicine, The Chinese University Of Hong Kong
教育局資優教育組	Gifted Education Section, EDB
宏恩基督教學院	Gratia Christian College
香港恒生大學	Hang Seng University of Hong Kong
香港恒生大學潘榮昌樂群書院	Patrick S C Poon Amity College, Hang Seng University of Hong Kong
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
香港基督教服務處雋樂幼稚園 (沙田)	Hong Kong Christian Service Paro Kindergarten (shatin)
世界龍岡學校黃耀南小學	L.K.W.F.S.L.Wong Yiu Nam Primary School
喇沙書院	La Salle College
林大輝中學	Lam Tai Fai College
世界龍岡學校劉皇發中學	Lung Kong World Federation School Limited Lau Wong Fat Secondary School
培英中學	Pui Ying Secondary School
柏立基教育學院校友會	S.R.B.C.E.P.S.A. Lee Yat Ngok Memorial School
李一譔紀念學校	
深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School
沙田循道衛理小學	Shatin Methodist Primary School
聖公會聖匠小學	SKH Holy Carpenter Primary School
香港神託會培基書院	Stewards Pooi Kei College
香港神託會培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
香港教育大學	The Education University of Hong Kong
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港浸會大學中醫藥學院	The School of Chinese Medicine, Hong Kong Baptist University
香港大學	The University of Hong Kong
東華三院馮黃鳳亭中學	Tung Wah Group of Hospitals Mrs Fung Wong Fung Ting College

### 教會 Churches

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司	Barnabas Charitable Service Association Limited
宣道會廣恩堂	C&MA Abundant Grace Church
基督教澤安福音堂	Chak On Christian Church
基督教宣道會廣恩堂	Christian & Missionary Alliance Abundant Grace Church
宣道會美孚堂	Christian & Missionary Alliance Mei Foo Church
基督教宣道會沙田堂	Christian & Missionary Alliance Shatin Church
基督教愛協團契	Christian Oi Hip Fellowship Limited
中國基督教播道會康福堂	E.F.C.C. Hong Fook Church
中國基督教播道會恩福馬鞍山堂	E.F.C.C. Yan Fook Ma On Shan Church
香港九龍塘基督教中華宣道會恩友堂	Kowloon Tong Church of the CCMA Yan Yau Church
篤志傳道會利安福音堂	Lee On Gospel Church of The Hope Mission
新蒲崗潮人生命堂	San Po Kong Swatow Christian Church
牧鄰教會	Shepherd Community Church
基督徒信望愛堂	The Christian The Faith Hope Love Church
中華基督教會合一堂 (馬鞍山堂)	The Church of Christ in China Hop Yat Church (Ma On Shan)
篤志傳道會沙田福音堂	The Shatin Gospel Church of The Hope Mission
真理基石浸信會	Truth Cornerstone Baptist Church
真理基石浸信會石門堂	Truth Cornerstone Baptist Church (Shek Mun)
基督教香港崇真堂	Tsung Tsin Mission of HK Tsuen King Tsung Tsin Church
基恩會屯門堂	Tuen Mun Christian Grace Chapel



## 非政府機構 Non-governmental Organizations

基督教巴拿巴愛心服務團有限公司	Barnabas Charitable Service Association Limited
建祝義工隊	Build & Wish Voluntary Team
明愛到校學前康復服務	Caritas OPRS
明愛樂成長第一層到校支援服務	Caritas TOSS
其士富居物業管理有限公司	Chevalier Property Management Limited
國際十字路會	Crossroads Foundation
宜居物業管理有限公司	Easy Living Consulted Limited
扶康會毅誠工場	Fu Hong Society Ngai Shing Workshop
薈色園主辦可泰耆英鄰舍中心	Ho Tai Neighbourhood Centre For Senior Citizens (Sponsored) by Shek Shek Yuen
豪明醫學中心	Homing Medical Centre
香港基督徒短期宣教訓練中心	Hong Kong Christian Short Term Mission Training Centre
香港國際青少年讀者節	Hong Kong International Young Readers Festival
香港心靈健康中心	Hong Kong Mind Wellness Centre Limited
香港遊樂場協會	Hong Kong Playground Association
香港單親協會	Hong Kong Single Parents Association
香港基督教女青年會 樂華綜合社會服務處	Hong Kong Young Women's Christian Lok Wah Integrated Social Service Centre
嘉道理農場暨植物園	Kadoorie Farm and Botanic Garden(KFBG)
廣源村業主立案法團	Lin & Lam Medical Centre
思源兒童及家庭心理發展中心	Management Committee of Kwong Yuen Estate Owners
離思醫療中心	Marshall and Mark Associates Limited
香港新世代扶輪社	Mindart Medical Center Limited
3450區網上扶輪社	Rotary Club of Neoteric HK
沙田婦女會	Rotary District of eClub 3450
碩門村健石樓居民委員會	Shatin Women's Association
碩門村美石樓居民委員會	Shek Mun Estate, Kin Shek House residents committee
恩雨之聲有限公司	Shek Mun Estate, Mei Shek House residents committee
聖雅各福群會	Showers of Blessing Evangelistic Ministry (Hong Kong) Limited
香港唐氏綜合症協會卓業中心	St. James' Settlement
救世軍恆安綜合復康服務	The Hong Kong Down Syndrome Association-Tiptop Training Centre
香港世界宣明會	The Salvation Army Heng On Integrated Service for Rehabilitation
	World Vision Hong Kong

## 個別人士 Individuals

黎惠儀博士	Dr. Lai Wai Yee
張新村醫生	Dr. Teoh Sim Chuan
陳加才先生	Mr. Chan Kar Choi
楊玉光先生	Mr. Yeung Yuk Kwong
張瀟文教授	Professor Chang Ching Wen

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會亦謹此向各位曾經協助各項服務及活動的義工衷心致意，並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. Stewards would also like to thank all the volunteers who have assisted on our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.





香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST

會員機構  
MEMBER AGENCY